

**L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS  
PÉDAGOGIQUES POUR CONTRIBUER AU DÉVELOPPEMENT DE LA  
PRODUCTION ORALE CHEZ LES ÉTUDIANTS DE CINQUIÈME SEMESTRE  
DE LA LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES DE L'UNIVERSITÉ DE  
PAMPLONA: UNE RECHERCHE ACTION.**

**MARYAN DÍAZ FERRER**

**UNIVERSITÉ DE PAMPLONA  
FACULTÉ D'ÉDUCATION  
LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES ANGLAIS-FRANÇAIS  
STAGE PROFESSIONNEL  
PAMPLONA  
2015**

## Remerciements

*Tout d'abord merci à Dieu pour être toujours avec moi, même quand j'oublie qu'il est là. Merci pour me faire apprécier les beautés de la vie, pour me donner la force nécessaire et me donner de l'espoir quand les situations difficiles arrivent.*

*Je tiens à remercier ma famille pour m'avoir donné son amour et son soutien inconditionnel, pour m'encourager constamment et pour m'apprendre toutes les valeurs qui font de moi une meilleure personne.*

*Également je tiens à remercier toutes les personnes, tous les professeurs et amis qui m'ont fait confiance et qui ont contribué au succès de ce long chemin, ces mots ne sont pas assez, mais sachez que vous serez dans mon cœur pour toujours. Votre gentillesse a été et sera grandement appréciée.*

*Du fond du cœur, merci !*

**Acte d'acceptation**

---

---

---

---

---

---

**Signature coordinateur du stage professionnel**

---

**Signature du directeur de stage**

**TABLE DE MATIÈRES**

	<u>Page</u>
<i>TABLE DE MATIÈRES</i> .....	4
<i>Introduction</i> .....	1
<i>L'énoncé du problème</i> .....	3
<i>Justification</i> .....	5
<i>Objectifs</i> .....	7
<i>Objectif général</i> .....	7
<i>Objectifs spécifiques</i> .....	7
<i>Observation Institutionnelle</i> .....	8
<i>Contexte</i> .....	8
<i>Les autorités institutionnelles</i> .....	8
<i>Documents institutionnels</i> .....	8
<i>Le Projet Éducatif Institutionnel (P.E.I)</i> .....	9
<i>La Pensée Pédagogique Institutionnelle</i> .....	11
<i>Aspects fondamentaux du Règlement Académique de l'Université de Pamplona</i> .....	14
<i>Le Projet Éducatif du Programme (P.E.P) de Langues Étrangères Anglais- Français</i> .....	15
<i>Principes pour le travail des professeurs du Programme de Langues Étrangères</i> .....	17
<i>Organisation du Plan d'Études du Programme de Langues Étrangères Anglais- Français de l'Université de Pamplona</i> .....	18
<b>CHAPITRE I : COMPOSANTE PÉDAGOGIQUE</b> .....	20
<i>Introduction</i> .....	20
<i>Justification</i> .....	22
<i>Objectifs</i> .....	22
<i>Cadre théorique</i> .....	23
<i>L'approche actionnelle</i> .....	24
<i>Méthodologie</i> .....	28
<i>Démarche pédagogique dans une classe normale de français</i> .....	29
<i>Tâches de production orale</i> .....	33
<i>Résultats</i> .....	33
<b>CHAPITRE II: COMPOSANTE DE RECHERCHE</b> .....	34
<i>Introduction</i> .....	34

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

<i>Justification</i> .....	35
<i>Questions de recherche</i> .....	35
<i>Cadre théorique</i> .....	35
<i>Les médias</i> .....	36
<i>La télévision</i> .....	37
<i>La presse</i> .....	37
<i>Les documents authentiques</i> .....	38
<i>Révision Littéraire</i> .....	39
<i>L'emploi de médias en classe de langues étrangères</i> .....	39
<i>La télévision et la presse en tant qu'outils d'apprentissage</i> .....	40
<i>Méthodologie</i> .....	41
<i>Type de recherche</i> .....	41
<i>La population</i> .....	43
<i>Les instruments pour la collecte de données</i> .....	43
<i>L'ANALYSE DE DONNÉES</i> .....	45
<i>Résultats</i> .....	46
<i>Commentaires et restrictions</i> .....	57
<i>CHAPITRE III : COMPOSANTE SERVICE A LA COMMUNAUTÉ</i> .....	58
<i>Introduction</i> .....	59
<i>Justification</i> .....	60
<i>Objectifs</i> .....	61
<i>Méthodologie</i> .....	62
<i>Réflexions et considérations</i> .....	64
<i>CHAPITRE IV: COMPOSANTE ADMINISTRATIVE</i> .....	65
<i>Introduction</i> .....	65
<i>Justification</i> .....	66
<i>Objectifs</i> .....	66
<i>Méthodologie</i> .....	67
<i>Réflexions et considérations</i> .....	68
<i>RÉFÉRENCES</i> .....	69
<i>Annexes</i> .....	71
<i>Annexe I – Curriculum de la Licence en Langues Étrangères</i> .....	71
<i>Annexe II- Plan de classe de la semaine du 28 septembre jusqu'au 2 octobre</i> .....	72
<i>Annexe III : Observation faite par la stagiaire</i> .....	75
<i>Annexe IV : Grille de la production orale d'un des exercices</i> .....	78

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

<i>Annexe V : Extraits du Journal de bord.....</i>	<i>78</i>
<i>Annexe VI : Emploi du temps de la stagiaire.....</i>	<i>2</i>
<i>Annexe VI : Questionnaire.....</i>	<i>2</i>

## INTRODUCTION

Parler c'est une manière d'expression efficace, originale et essentielle au moment de communiquer nos idées, besoins ou perspectives. Egalement, l'oral travaille sur les autres compétences et sur plusieurs aspects tels que l'intonation, l'accent et le rythme. Dès cette perspective « Mieux lire, c'est mieux écrire et mieux entendre et écouter, c'est mieux parler » Cuq et Gruca (2002)

Ceci se traduit dans la compétence de production orale est le résultat d'avoir une maîtrise des principales structures de la langue, et de la compétence communicative. Ce qui entraîne également, un long et constante processus qui sera lié à toutes les connaissances linguistiques et socioculturelles.

En matière de communication, les médias sont « un moyen » de partage des messages, présentés d'une façon visuelle ou auditive à travers la radio, la presse, la télévision, les affiches publicitaires, entre autres. Ces messages abordent une ample gamme de sujets et des diverses points de vue des différents pays, ce qui entraîne une sensibilisation au actuel et une perspective socioculturelle pour un citoyen étranger.

D'autre part, les médias sont connus également par leur influence et potentielle pour l'enseignement des langues étrangers. Grâce à leur capacité pour connecter les apprenants et les professeurs avec la situation culturelle du pays de la langue cible en permettant l'accès au langage actuel.

En partant de ce constat, on propose la mise en place d'un projet de recherche dans deux groupes du FLE, niveau B1 où les médias français pourront travailler en tant qu'outils

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

pédagogiques, pour stimuler l'acquisition et évolution des compétences communicatives d'une manière progressive, mais plus précisément de la production orale.

## **L'ÉNONCE DU PROBLEME**

La production orale a été un sujet des préoccupations chez les étudiants qui apprennent une langue étrangère, étant donné que ce processus vient avec la pratique. Les apprenants savent que cette façon d'expression orale leur permet une meilleure compréhension des situations, mais aussi un avantage ou inconvénient au moment de résoudre un problème. Cette préoccupation a été exprimée chez la population à travailler lors d'une épreuve diagnostique. Ils ont exprimé le besoin de travailler et de renforcer cette compétence. Le fait de maîtriser cette compétence avec plus de spontanéité et moins d'insécurité est proposée comme une de grandes atteintes pour cette période

C'est pourquoi, le fait d'avoir un bon discours, ou d'avoir une certaine sécurité par rapport à ces compétences communicatives peut motiver l'étudiant avec sa progression et sa constance dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Cette compétence qui se voit parfois comme une compétence indépendante dépend directement de toutes les autres compétences de compréhension et de production mais aussi des connaissances socioculturelles acquises par l'apprenant, du fait que ces connaissances vont lui permettre d'avoir un discours solide et visant l'argumentation.

Il y a des cas où les apprenants ayant une bonne maîtrise linguistique n'arrivent pas à argumenter ou établir une conversation ou un discours à cause du manque d'information du sujet demandé. Dans cet ordre d'idées on considère que les médias français pourront travailler avec l'apprenant et l'enseignant en tant que supports de cours, pour développer la compétence socioculturelle grâce à l'analyse de documents authentiques.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

À ce sujet, Oroujlou (2012) soutient que « les medias sont la vie réelle et une source importante pour l'acquisition d'information par rapport à la société, la culture et la langue cible » Conformément à cela, on pourrait dire qu'un enseignement accompagné de ressources authentiques tels que les médias français, propres de la culture et de la langue cible vont enrichir leur apprentissage d'une manière naturelle et complète.

## **JUSTIFICATION**

Les médias ont toujours été immergés dans mon apprentissage des langues et grâce à eux, la compréhension de quelques sujets français relatifs à mes centres d'intérêt a été plus évidente. Les étudiants du niveau B1 continueront avec cet accompagnement, du fait qu'ils évoluent selon chaque génération et selon chaque besoin de cette société. Mais aussi parce qu'elles sont le reflet de la société où ils appartiennent.

Il y a quelques semestres on a mené une recherche qui avait comme objectif général « Identifier l'impact pédagogique du web 2.0 dans l'apprentissage du FLE des étudiants de niveau avancé » On a travaillé avec des blogs et des vidéoconférences via Skype avec des invités francophones. On a eu des résultats positifs. On a pu remarquer que le monde du Web 2.0 lié à l'enseignement et à l'apprentissage d'une langue est en pleine expansion même si c'est relativement récent dans quelques institutions. Cela m'a motivé à travailler avec les médias dites « traditionnelles » plus précisément la presse et la télévision, qui continuent sur le marché avec une forte influence et qui sont une des plus modernes de nos jours.

Ces médias restent riches en culture et donnent accès à tout type d'information toute fois qu'ils la présentent sous des formes différentes, soit audio, soit visuelle, ou soit audiovisuelle. Ce qui permet une association entre le verbal et le gestuel. Également, les médias sont conscients de leur influence positive dans l'apprentissage du FLE et partagent une gamme importante de fiches pédagogiques ayant un rapport avec les sujets partagés. On veut travailler les médias avec ce niveau, vu que les apprenants de langues étrangères du FLE se caractérisent pour avoir une appropriation de la culture française. Le fait d'utiliser

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

ces ressources médiatiques et de les analyser dans un niveau avancé permettra d'approfondir dans leurs connaissances culturelles.

Ce projet sera mis en place avec les étudiants de français avancé I de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona visant une production orale des apprenants caractérisée par la spontanéité, l'aisance et sa familiarisation avec le contexte culturelle.

Ce rapport se compose de cinq chapitres : le premier aborde les aspects de l'observation institutionnelle; le deuxième traite la composante pédagogique où l'on abordera dans un premier volet une introduction suivie d'une justification, des objectifs, une méthodologie d'exécution de ce projet, et les principes du planning pour le développement des classes de FLE. Le troisième chapitre se centre sur la composante de recherche où l'on traitera le type d'étude qu'on mettra en place, les instruments de collecte de données et de la population. Dans le quatrième chapitre on s'intéressera aux aspects fondamentaux de la composante de service à la communauté. Finalement, le cinquième chapitre traitera les fondements de la composante administrative.

***OBJECTIFS***

***Objectif général***

- Renforcer le travail de production orale chez les étudiants du niveau B1.2 de la Licence en Langues Etrangères de l'Université de Pamplona à travers l'utilisation des médias français.

***Objectifs spécifiques***

- Incorporer les médias français comme une manière de travailler la production orale et la compétence socioculturelle.
- Inciter les étudiants à avoir un temps consacré pour s'informer parmi les médias de la langue cible.
- Diversifier la manière comme les médias français sont utilisés dans le cours du FLE

### ***Observation Institutionnelle***

#### ***Contexte***

Le campus central de l'Université de Pamplona se trouve dans la ville de Pamplona, appartenant au département de Norte de Santander, en Colombie. Cette institution a été fondée en 1960 comme une université privée sous la direction du Prêtre José Rafael Faría Bermúdez, et désignée comme université publique par le décret No 0553 d'août, 1970. Le 13 août 1971, le Ministère de l'Éducation National lui convient, selon le décret No 1550, la faculté de décerner des diplômes en qualité d'université.

#### ***Les autorités institutionnelles***

- Le Recteur de l'Université: Dr. Elio Daniel SERRANO DÍAZ
- Directeur du Département de Langues et Communication: Judith Cecilia ALBARRACIN
- Directeur du Programme de Langues Étrangères Anglais-Français: Ivan Dario VARGAS GONZALEZ

#### ***Documents institutionnels***

Les documents montrés ci-dessous mettent en évidence les aspects fondamentaux des règlements et des principes requis pour amener un processus efficace de formation intégrale et en langues étrangères. Parmi ces documents on trouvera le Projet Éducatif Institutionnel de l'Université de Pamplona, le Projet Éducatif du Programme (P.E.P), les aspects fondamentaux du Règlement Académique, la Pensée Pédagogique Institutionnelle,

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

les principes pour le labeur des professeurs du Programme de Langues Étrangères Anglais-Français et finalement, le Plan d'Études du Programme de Langues Étrangères.

### ***Le Projet Éducatif Institutionnel (P.E.I)***

Le Projet Éducatif Institutionnel (P.E.I) de l'Université de Pamplona constitue un cadre permettant de faire face aux défis propres de la société à travers la modernisation des processus développés à l'intérieur de l'institution et qui contribuent à la transformation des événements sociaux, de même qu'aux plans de développement conçus en Colombie. Dès cette perspective, le P.E.I consolide sa mission aux compromis éducatifs, et sa vision aux stratégies et aux actions possibles dans le but de faire face aux demandes multiples de la société.

#### **Mission**

L'Université de Pamplona assume la formation intégrale et d'innovation de ses apprenants, dérivée de la recherche comme pratique centrale, articulée à la création de connaissances au niveau des sciences, les technologies et les arts, avec responsabilité sociale et compromis avec l'environnement.

#### **Vision**

L'Université de Pamplona cherche à se positionner comme une institution d'excellence en partant d'une culture d'internationalisation, de relevance académique, investigatrice et technologique pouvant être d'impact au niveau national et international à travers la mise en œuvre d'une gestion transparente, efficiente et efficace.

L'Université de Pamplona établit également dans son P.E.I une série de principes et valeurs.

## **Principes**

### **Principes généraux**

- Principe de l'autonomie
- De la liberté d'enseignement
- De l'intégration académie- recherche
- De l'excellence académique et administrative
- De la pratique des valeurs

### **Principes quant au compromis avec la qualité et l'excellence**

- L'universalité
- L'intégralité
- L'égalité
- La responsabilité
- La transparence
- L'efficacité

### **Les valeurs qui guideront la communauté académique seront :**

- L'excellence et le compromis
- Le pluralisme
- Le respect
- La liberté de pensée

- La responsabilité sociale
- L'humanisme
- La participation.

### **La Pensée Pédagogique Institutionnelle**

La Pensée Pédagogique Institutionnelle de l'Université de Pamplona est conformée par des savoirs qui justifient la pratique pédagogique. Elle se fonde sur les buts de l'éducation, le choix des contenus à enseigner, les stratégies didactiques, les fondements sur l'apprentissage, et sur les formes diverses de l'évaluation.

La Pensée Pédagogique Institutionnelle de l'Université de Pamplona repose sur les fondements qui suivent :

- Les fondements épistémologiques, sociologiques, culturels et politiques se centrent sur la formation d'apprenants universitaires.
- La formation de l'apprenant part du point de vue de la culture, la société et la pensée critique et la manière de percevoir le contexte où il se développe.
- L'apprenant est compris comme un individu transformateur, créateur et porteur de croyances propres de son contexte, ainsi que chercheur capable de donner des réponses justes à ses questions.
- Les fondements d'apprentissage/ enseignement reposent sur la théorie cognitiviste et les idées des théories constructivistes d'Ausubel et Novak.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Les conceptions d'individu, d'enseignement et d'apprentissage, de curriculum, et d'évaluation sont aussi conçues à l'intérieur de la Pensée Pédagogique Institutionnelle de l'Université de Pamplona

### **Conception d'individu**

L'apprenant de l'Université de Pamplona est un scénario construit à partir du caractère social, environnemental et politique. Sa formation contribue de façon effective à l'enrichissement du processus de socialisation avec l'autrui à partir d'une perspective analytique et critique, et à la fomentation de la responsabilité à travers la détermination de ses compromis avec soi-même et avec la société.

### **Conception d'enseignement**

L'enseignement est orienté chez les apprenants, vers la fomentation de la conscience d'apprendre, la capacité à étudier et la rigueur intellectuelle. L'activité à l'intérieur des salles de classe ne peut pas être strictement unidirectionnelle, mais partir d'une médiation de la part du professeur afin de garantir l'enseignement de la création, l'innovation, le dialogue et la participation.

### **Conception d'apprentissage**

Les fondements théoriques de l'apprentissage reflètent les idées du Cognitivism de Vygotsky, du Constructivisme d'Ausubel et Novak et de l'École Transformatrice d'Iafrancesco. La mise en place des pratiques pédagogiques permettent au futur professionnel de contribuer à la conformation d'une société capable de fonder des bases solides de respect, de dialogue, et de solidarité et paix.

### **Conception du curriculum**

Le curriculum formulé par l'Université de Pamplona a par but de satisfaire la nécessité de se mettre en concordance avec les avancées des processus éducationnels du XXIème siècle. De cette perspective, la Pensée Pédagogique Institutionnelle de l'Université de Pamplona assume le curriculum comme la compilation de critères, expériences et processus de recherche qui contribuent à la formation intégrale et à la construction de l'identité culturelle et institutionnelle.

La structure du curriculum des programmes offerts par l'Université est organisée par composantes de formation, celles-ci considérées comme l'organisation de disciplines que bien qu'elles aient des caractéristiques propres, contribuent toutes à la formation académique et professionnelle de l'apprenant. Ces composantes sont :

- Composante de formation basique
- Composante de formation professionnelle
- Composante d'approfondissement
- Composante socio-humanistique
- Composante de choix libre

### **Conception d'évaluation**

L'évaluation réalisée au sein de l'Université de Pamplona permet de comprendre et d'orienter les processus éducatifs. Elle se caractérise pour être une composante fondamentale dans l'apprentissage, de même qu'elle répond aux questions suivantes : Qu'enseigne-t-on ? Comment on enseigne ? Qui apprend ? Comment apprend- t- il ?

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Qu'évalue-t-on ? Pourquoi évalue-t-on ? Ainsi, une évaluation qui donne réponse à toutes ces questions, est conçue comme :

- Holistique
- Contextualisée avec la réalité de ce qu'on évalue
- Cohérente et son effet fondamentale doit être la création de nouvelles connaissances
- Formative dans la mesure que l'information qu'elle révèle doit être utile pour avancer en matière de l'action éducative et de la qualité de l'enseignement.

### **Aspects fondamentaux du Règlement Académique de l'Université de Pamplona**

Par le moyen du décret No 186 du 2 décembre, 2005, l'Université de Pamplona compile et actualise le Règlement Académique des Étudiants. Dix chapitres le composent :

- Premier chapitre : généralités du Règlement Académique, où l'on trouve des définitions, des aspects ayant relation directe avec les étudiants, les programmes de l'université, et le plan d'études.
- Deuxième chapitre, contient des aspects ayant relation avec le processus d'admission des apprenants pour entrer à l'Université de Pamplona.
- Troisième chapitre : le processus d'inscription, comprenant les conditions et les composantes de l'inscription.
- Quatrième chapitre, contemplant les composantes de l'administration académique
- Cinquième chapitre : l'évaluation, où l'on aborde les types d'évaluation employés dans l'Université, et la réalisation de celle-ci (à quel moment du semestre académique).

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

- Sixième chapitre : définit les modalités du travail de stage professionnel.
- Septième chapitre : les droits et les devoirs des apprenants.
- Huitième chapitre : les récompenses académiques.
- Neuvième chapitre : les dispositions spéciales de l'université.
- Dixième chapitre : révèle les processus disciplinaires amenés à l'intérieur de l'Université de Pamplona.

### ***Le Projet Éducatif du Programme (P.E.P) de Langues Étrangères Anglais- Français***

Le Programme de Licence en Langues Étrangères Anglais – Français de l'Université de Pamplona formule son Projet Educatif en concordance avec les fondements du Projet Éducatif Institutionnelle (P.E.I) de l'Université de Pamplona. Dès cette perspective, le Programme de Licence en Langues Étrangères fonde son compromis sur la formation intégrale des futurs professionnels en langues qui, en concordance avec la Faculté d'éducation de l'Université, seront des agents éducatifs capables de provoquer des changements et des innovations au niveau pédagogique. Ainsi, la mission de la Licence en Langues Étrangères s'énonce comme elle suit :

« Former des professionnels avec des compétences linguistiques, pédagogiques et de recherche pour l'enseignement de l'anglais et du français, en partant de son compromis social et culturel, et de sa capacité à promouvoir la paix, la dignité humaine et le développement régional et national »

### **Le but du Programme de Licence en Langues Étrangères**

Le but du Programme c'est de former des professionnels intégraux et réflexifs, capables de donner des réponses aux difficultés du champ éducatif, et d'enseigner une langue étrangère au niveau local et globalisé.

### **Cadre Référentiel du Programme de Langues Étrangères**

Le Programme de Langues Étrangères conçoit l'apprentissage de la langue étrangère comme un tout qui établit des relations entre les axes humanistique, pédagogique, didactique et du curriculum. Tous eux s'appuient sur leurs propres fondements.

- Fondements de l'axe humanistique : tout être humain est multidimensionnel : physique, intellectuel, social et spirituel.

- Fondements de l'axe pédagogique: l'Université de Pamplona propose les idées de la théorie constructiviste d'Ausubel quant à l'apprentissage par la réception, la découverte, et quant à l'apprentissage significatif. Ainsi, on privilégie une ambiance d'apprentissage où tout résulte de l'action de l'individu sur son contexte. Conséquemment, pendant la formation des professionnels en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona, on assume que la langue ne peut pas être dissociée de la réalité sociale.

- Fondements de l'axe didactique : le Programme de Langues Étrangères conçoit la didactique des langues comme une discipline pouvant établir des liens entre la théorie et la pratique afin d'intervenir dans la réalité de ceux qui se forment pour enseigner.

- Fondements de l'axe du curriculum : la structure du curriculum du programme est définie par son caractère flexible, de pertinence sociale et scientifique dans le but de former au niveau humain, social et intégral.

***Principes pour le labeur des professeurs du Programme de Langues Etrangères***

Les professeurs appartenant au Programme de Langues Etrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona reposent leur labeur sur trois principes fondamentaux : a) Le planning de l'enseignement ; b) L'exécution de la classe ; c) L'évaluation de l'enseignement/ apprentissage.

**Le planning de l'enseignement**

Dans le but de concevoir le planning du processus d'enseignement d'une langue étrangère, il reste nécessaire l'acquisition des catégories des connaissances basiques proposées par Schulman. Ces catégories incluent :

- La connaissance des contenus à enseigner
- Les connaissances pédagogiques
- La connaissance du curriculum
- Les connaissances propres du professeur de langues
- La connaissance des apprenants et leurs caractéristiques
- La connaissance des contextes éducatifs
- La connaissance des buts éducatifs
- La connaissance de la culture

**L'exécution de la classe**

Dans le Programme de Langues Étrangères de l'université de Pamplona, l'exécution des classes porte sur certains aspects : la progression et la difficulté des activités proposées

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

selon le niveau des apprenants, les activités ayant lieu dans la salle de classe ; les outils, l'interaction dans la classe, la rétroaction et le travail autonome des étudiants.

### **L'évaluation de l'enseignement/ apprentissage.**

L'évaluation doit être le reflet de l'approche adoptée dans la méthodologie d'enseignement proposée dans la classe, et elle doit être conçue comme un processus de formation intégrale incluant trois formes : l'autoévaluation, la co-évaluation et l'hétéro-évaluation.

### **Organisation du Plan d'Études du Programme de Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona**

Le programme de Langues Étrangères Anglais- Français de l'Université de Pamplona compte d'un total de dix semestres académiques, étant le dixième celui correspondant au stage professionnel. Il établit six composantes : la composante socio-humanistique, la composante pédagogique, la composante langue maternelle, la composante de recherche, la composante de langues et cultures étrangères, et finalement, la composante d'approfondissement.

Tous les documents exposés ci-dessous ont permis de créer le cadre référentiel sur lequel ce projet s'est inscrit. Les objectifs visés dans ce travail ont porté sur les principes des documents montrés auparavant. Le P.E.I de l'Université de Pamplona par ailleurs fonde le cadre de référence dans la mesure qu'il met en évidence des éléments importants tels que la mission, la vision et les principes propres de l'institution qui reflètent le caractère propre

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

de l'Université, de même qu'il donne des axes qui ne peuvent pas être négligés dans un projet ayant lieu à l'intérieur d'une salle de classe. Le Projet éducatif du Programme (P.E.P.) montre de sa part, des principes qui ne peuvent pas être négligés non plus. La mission, la vision, les principes du programme de Langues Étrangères ne se matérialisent que si l'on l'accorde l'importance qu'ils méritent ; leur donner une place de référence dans ce travail de recherche est une manière d'aboutir à leur réalisation concrète en les appliquant au stage de pratique.

Autrement dit, tous ces documents institutionnels ont constitué une base sur laquelle on a fondé les principes propres du projet de recherche, et sur lesquels on s'est permis de fixer des objectifs qui préconisent leur mise en application, en plus de donner des pistes autour du savoir-faire éducatif. Les valeurs, les fondements, les devoirs et les droits qu'ils présentent sont un moyen pour arriver graduellement à la réussite du projet de stage professionnel.

## CHAPITRE I : COMPOSANTE PÉDAGOGIQUE

### **L'Utilisation des Médias Français en tant qu'Outils Pédagogiques pour Contribuer au Développement de la Production Orale chez les Étudiants de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona: Une Recherche Action.**

#### ***Introduction***

Savoir organiser un discours argumentatif et communiquer clairement les idées sans ambiguïtés, demande du travail et d'effort même en langue maternelle, mais également cette communication orale engage une responsabilité sociale, du fait que les mots peuvent sensibiliser et convaincre ainsi que des véhiculer les valeurs sociales, les croyances et les manières d'être ou d'agir. C'est pour cela que dans certains textes, cette compétence est considérée comme un « art ». Un art qui selon Gunn (1918) date de l'ancien Grèce qui était engagée avec la compétence persuasive et l'habilité d'influencer l'autrui parmi la rhétorique.

Sous ce rapport, Redenkovic (1999) ajoute que cette approche doit inclure «non seulement les formes linguistiques de la langue, mais aussi ses règles sociales : le *savoir quand, comment* et *avec qui* il est approprié d'utiliser ces formes (...) le tout en tant que partie intégrante de la langue enseignée ». Donc dans une approche communicative, parler une langue, traitera d'un agir sur le réel hors de la reproduction des modèles. Cet apprentissage s'accomplit à travers l'exécution de tâches langagières authentiques, avec une intention de communication explicite. A cet égard le CECR, encadre l'apprentissage sur les axes suivants : les tâches, les technologies de l'information et de la communication.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Ce projet s'intéresse à promouvoir l'expression orale en classe de FLE et dehors de la salle. Dans le but de permettre aux étudiants de s'immerger dans un processus nécessaire au même temps que les autres compétences seront travaillées. Pour réussir, on travaillera sur la perspective actionnelle et les activités à communiquer langagièrement faisant le point sur l'expression orale.

## **Justification**

Ce projet né du désir de servir comme un complément au moment de travailler avec les compétences utilisées dans un cours de FLE. Également, pour analyser la progression des apprenants avec les documents authentiqués que les médias dites « traditionnels » peuvent offrir. A cet égard, Le CECR mentionne « Les outils audiovisuels joueront un rôle fondamental au développement des compétences langagières, communicatives et collaboratives ». Cette ambiance dynamique produit du travail avec la presse française et les émissions télévisées permettra un rapport entre contenu et expressivité.

## ***Objectifs***

### ***Objectif général***

- Renforcer le travail de production orale chez les étudiants du niveau B1.2 de la Licence en Langues Etrangères de l'Université de Pamplona à travers l'utilisation des médias français.

### ***Objectifs spécifiques***

- Motiver l'intérêt pour l'actualité et culture de la langue cible chez les étudiants.
- Diversifier la manière comme les médias français sont utilisés dans le cours du FLE.
- Incorporer les médias français comme une manière de travailler la production orale et la compétence socioculturelle.

### ***Cadre théorique***

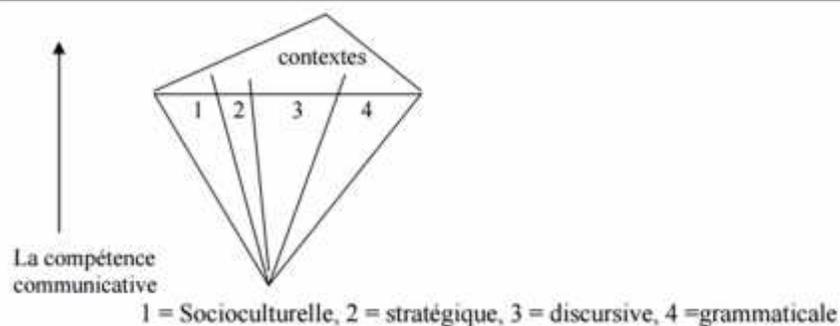
Cette partie de l'étude s'intéresse à faire un renseignement des concepts clés qui vont permettre au lecteur une compréhension générale du sujet de recherche à traiter, du fait que correspondent à la structure base de ce projet. Ces concepts encadrent les fondements de la recherche action et de la compétence communicative.

### ***La Compétence à Communiquer Langagièrement***

Selon le CECR la compétence à communiquer langagièrement comporte « plusieurs composantes : une composante linguistique, une composante sociolinguistique, une composante pragmatique ». Ou chacun d'entre eux comportement « de savoirs, d'habiletés et de savoir-faire ». Dans cet ordre d'idées on travaillera avec la composante linguistique pour réviser sujets tel que « le savoir-faire relatifs au lexique, à la phonétique, à la syntaxe ». Mais également on travaillera avec la composante socioculturelle laquelle s'occupe des « paramètres socioculturelles » pour avoir une bonne utilisation de la langue et faire attention aux normes sociales de la culture cible.

Pour illustrer d'une autre façon. Voici le modèle de Savignon (2002)

**Tableau 1. Les composantes de la compétence communicative.**



Cité par Karlsson (2006) : Étude sur l'évaluation de l'expression orale dans la classe de FLE

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Ce tableau montre une autre perspective de la compétence à communiquer langagièrement, appelée ici : compétence communicative. Ce modèle pyramidal à l'envers travaille avec les 4 composantes suivantes : la socioculturelle, la stratégique, la discursive et la grammaticale. Cette pyramide montre que toutes les composantes se complètent et un rapport correct entraînera une communication effective dans le contexte à travailler.

### **L'approche *actionnelle***

Selon Besse (1985) une approche se définit comme « un ensemble raisonné de propositions et de procédés [...] destinés à organiser et à favoriser l'enseignement et l'apprentissage d'une langue seconde ». Depuis il y a quelques années, plus précisément depuis la publication du Niveau-seuil, l'enseignement de langues a visé le fait d'encourager l'autonomie des étudiants, étant donné que c'est l'autonomie ce qui va les aider dans la pratique de la langue. Selon Tagliante (2006) le fait d'échanger des informations, de donner une opinion, de raconter des expériences, de convaincre, d'argumenter, ce sont des actes de paroles qui permettent de mieux comprendre les modes de vie, les cultures mais surtout les mentalités des autres peuples.

Le CECR propose un modèle dit « actionnel » lequel reprend tous les concepts de l'approche communicative et ajoute l'idée de « tâche » à concevoir « dans les multiples contextes auxquels un apprenant va être confronté dans la vie sociale ». Dans cette approche l'apprenant est considéré comme un « acteur sociale qui sait mobiliser l'ensemble de ses compétences et de ses ressources stratégiques, cognitives, verbales et non verbales » et le résultat serait donc la réussite de la communication langagière.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

A cet égard, Rosen (2009) énonce que « se situer dans une perspective actionnelle fondée sur une approche par tâche, c'est ainsi répondre aux exigences partagées par l'apprenant et l'utilisateur d'une langue. Donc, l'action doit être motivé par un objectif communicatif clair et donner lieu à un résultat tangible.

### ***La notion de « tâche langagière »***

Selon le CERC la notion de tâche « renvoie à une action finalisée, avec un début, un achèvement visé, des conditions d'effectuation et des résultats constatables ». C'est pour cela que la tâche a trois étapes d'évolution. La pré- tâche, la tâche et la post- tâche. Néanmoins, il faut remarquer que pas toutes les tâches sont « communicationnelles » et il est possible de combiner les activités langagières et celles qui ne le sont pas.

A cet égard, Tagliante (2005) affirme que « dans la pratique en classe, une approche actionnelle sera basée sur des tâches que l'on demandera à l'apprenant de réaliser et que l'ont pourra ensuite évaluer, en fonction de critères définis ». Ces tâches demandent à l'apprenant de recourir au langage soit oral ou écrit.

D'autre part, selon le CECR « Le niveau de compétence est défini en fonction du plus ou moins grand nombre de tâches qu'il réalise de façon linguistiquement et pragmatiquement correcte ». Dans cet ordre d'idées le CECR a établi une catégorisation pour les tâches, selon sa nature, complexité et traitement.

Le cadre distingue différentes catégories de tâches selon :

- Les domaines dans lesquelles elles se trouvent (privé public, éducationnel, professionnel) ;

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

- Leur nature (langagière, créative, récréative, communicationnelle, d'apprentissage, de résolution de problèmes) ;
- Leur complexité (de la plus simple à la plus complexe) ;
- Le traitement de textes oraux ou écrits qui lui sont associés (explications orales ou modes d'emploi, consignes...) ;
- Les stratégies qui doivent être mises en œuvre pour l'effectuer (exécution de la tâche, évitement, report, redéfinition, appel à l'aide...) ;
- Leur type (tâches pédagogiques simulant la vie réelle, jeu de rôle, simulation, interactions diverses ; tâches d'évaluation : discussion sur les critères, par exemple sur le succès de l'exécution de la tâche)
- Les activités langagières (production, réception, interaction, médiation, interprétation)
- L'évaluation qui leur est associée (sous forme de contrôle ou d'évaluation formative accompagnée de critères).

### **L'expression orale**

Au XXe siècle la théorie linguistique commence à changer. Notamment, grâce à Noam Chomsky qui affirme que la langue ce n'est pas une simple habitude de formation où les règles de grammaire doivent s'appliquer. A ce moment-là, l'apprentissage d'une langue a commencé à se voir immergé dans l'innovation et la créativité.

L'expression orale, renommée production orale dans les textes du CECR, et définit comme « une relation émetteur-destinataire accompagnée d'une production orale dans un contexte donné de communication » est donc une compétence dans laquelle que les

étudiants pourront s'exprimer en français dans des différentes situations. Dans l'expression orale la langue se centre sur la façon dont les étudiants développent d'une façon authentique leur communication et leurs aptitudes. C'est pourquoi, l'expression orale ce n'est pas forcément un synonyme de « parole ».

### ***Production orale***

La langue en tant moyen de communication facilite l'apprentissage, et donc une ouverture significative aux connaissances du monde. A cet égard, Cuq et Gruca (2003) mentionnent que « L'oral implique tout un travail sur la voix sur les sons distinctifs de la langue, le rythme, l'intonation, l'accent, etc., qui est finalement très proche du travail du comédien, de déploie au moyen de diverse techniques dont la plus original est certainement le jeu de rôle » D'après cela, Selon Byrne (1986) affirme que « Le principal but de la production orale c'est l'aisance ». Sans doute la production oral c'est un processus complexe qui demandera à l'apprenant de dominer un certain nombre de mots et de règles mais aussi d'utiliser toutes les autres compétences.

A ce sujet, le CECR signale que dans les activités de production orale (parler) « l'utilisateur de la langue produit un texte ou énoncé oral qui est reçu par un ou plusieurs auditeurs ». Parmi les activités orales énoncées par le CECR on trouve, par exemple :

- les annonces publiques (renseignements, instructions, etc.)
- les exposés (discours dans des réunions publiques, conférences à l'université, sermons, spectacles, commentaires sportifs, etc.).

Une échelle est proposée pour illustrer la production orale générale et des sous-échelles pour illustrer

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

- le monologue suivi : décrire l'expérience
- le monologue suivi : argumenter (par exemple lors d'un débat)
- des annonces publiques
- s'adresser à un auditoire.

### ***Methodologie***

Cette section de l'étude met en évidence à travers d'un tableau d'activités la méthodologie qui sera utilisé dans le but de réussir les objectifs proposés dans cette composante pédagogique.

Dans ce tableau on a inclus juste les activités de production et d'expression orale à développer pendant les 5 premières semaines en tant que supports des leçons de la méthode Écho B1.2 et B2. Après on mettra en place un questionnaire pour tenir compte l'opinion des apprenants par rapport aux activités déjà faites et des leurs envies par rapport aux activités suivantes.

Les activités qui seront proposées à continuation ne seront pas les uniques qui vont se développer à partir de l'utilisation de médias français. On part de l'idée qu'il faut travailler toutes les compétences, du fait qu'une isolation entre les compétences n'entraîne pas de résultats positifs. On reprend ici la phrase de Cuq (2003) « Mieux lire c'est mieux écrire et mieux entendre et écouter, c'est mieux parler ».

C'est pourquoi, on utilisera des documents authentiques en tant que documents déclencheurs pour quelques explications de grammaire. On utilisera également les émissions de télévision pour travailler la compréhension orale. On fera une lecture de

presse régulièrement pour la travailler la compréhension des écrits, et on demandera aussi la production d'articles et la création d'affiches publicitaires.

### **Démarche pédagogique dans une classe normale de français**

Cette partie va présenter les caractéristiques et méthodologie du travail qui a été réalisé normalement à l'intérieur de la salle de classe. Il y avait deux groupes du Français Avancé I (34 élèves). Chaque groupe avait 7h de cours par semaine.

Même si on a suivi la méthode « Écho B1.2 » pour faire les plannings de ce cours, les classes comportent divers sorts de documents, parfois des documents authentiques, mais parfois des documents didactisés par les enseignants.

On a fait les plannings chaque semaine, avec une semaine d'avance. Ces plannings ont été présentés chaque jeudi au professeur titulaire du cours, pour faire les corrections et changements nécessaires. Le professeur titulaire révisait également le matériel qu'on allait mettre en place et on envisageait les activités avec lesquelles on pouvait travailler après.

Étant donné qu'on a décidé de travailler avec l'approche actionnelle on a suivi trois étapes dans l'organisation de nos cours : la pré-tâche ; la tâche ; la post-tâche. La première étape concerne les activités qu'on a involuqué avant de commencer le développement de la tâche. Cette pré-tâche a été réalisée à partir d'une vidéo, un enregistrement, une image, une lecture ou une chanson.

La deuxième étape se centre sur la réalisation de la tâche; à ce moment-là, on a expliqué la consigné, un sujet ou les doutes des apprenants. Mais cela a été surtout le moment pour les compétences de production des étudiants. Dans la troisième étape, c'est-

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

à-dire, la post-tâche, on a donné une réflexion par rapport à la performance, et on a fait la correction de divers aspects, et pour cela, on a organisé une grille d'évaluation chaque fois.

Par rapport aux activités et développement de la compétence grammaticale. On demandait aux étudiants de faire les exercices que d'analyser les explications proposées par la méthode. Ensuite, étant donné que la méthode n'était pas toujours très claire avec les révisions grammaticales, on cherchait d'autres exercices et si nécessaire on faisait une explication générale du sujet.

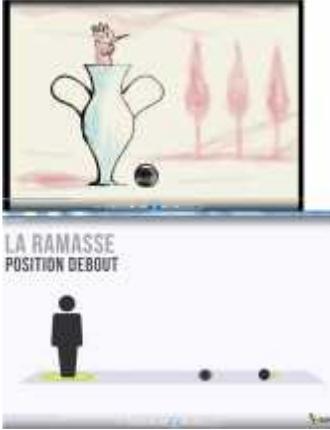
Normalement, on a travaillé avec le sujet culturel que la leçon proposait. Mais pour bien expliquer et approfondir ce sujet, on a utilisé des documents authentiques des médias français tels que des vidéos d'émissions télévisées, ou des articles de presse. L'utilisation de ces documents a permis d'élargir les connaissances lexicales ainsi que d'approcher les apprenants avec la culture de la langue cible.

Les médias français ont été immergés dans l'apprentissage de nos étudiants. Les documents médiatiques ont permis de travailler les quatre compétences, même si dans ce projet on travaillera et analysera seulement la compétence de production orale. Ci-dessous un tableau qui permet de connaître les médias français qu'ont été mis en place dans les classes, accompagnées de leurs respectifs objectifs communicatifs.

SEMAINE	Leçon	Média utilisé	Objectif communicatif
---------	-------	---------------	-----------------------

*L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

<p>Première semaine</p>	<p><b>Leçon: Bon produit</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Télévision</li> <li>• Vidéo TV5</li> </ul> <p>Titre: Les déchets au 7eme continent</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'exprimer par rapport à la pollution et à la consommation</li> </ul>
<p>Deuxième semaine</p>	<p><b>Leçon: Une affaire qui marche</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Télévision</li> <li>• Vidéo: Développement durable</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présenter le développement ou l'évolution d'un projet en termes d'action et de qualités.</li> </ul>
<p>Troisième semaine</p>	<p>Examens</p>	<p>Examens</p>	<p>Examens</p>
<p>Quatrième semaine</p>	<p><b>Leçon 9 : Où est la vérité ?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Télévision + article de presse</li> <li>• Documentaire : France 24</li> <li>• Article de Presse : L'Express</li> <li>• Caricatures : Charlie Hebdo</li> </ul>	<p>-Comprendre et donner l'avis par rapport à une information d'actualité.</p> <p>-Présenter une caricature en utilisant expression de la probabilité, l'éventualité, et la possibilité</p>

		<p>Annexe 1 : Vidéo de France 24 (7 à 8 minutes)</p>  <p>Documentaire : France 24 - 13/09/2012 Source : <a href="http://www.france24.com/fr/france/20120913-video-a-bord-chateau">www.france24.com/fr/france/20120913-video-a-bord-chateau</a></p> <p>Annexe 2 : Article de Presse, L'Express</p> <p><b>Pourquoi la crise des migrants s'est</b></p> <p>L'Europe est confrontée depuis le début de l'année 2015 à une 1<sup>ère</sup> vague de migrants en provenance de Libye et de Syrie et à l'urgence de cette organisation de responsabilité face à l'époque actuelle.</p> <p>80% d'entrées supplémentaires de migrants en Europe en 2015 : étapes de traverser la Méditerranée cette année, moins 219 : migrants (MAD). Boatpeople ont péri en mer, comme le pré-Ay temps a été chargé, ou dans les étonnantes conditions de la traversée terrestre. Avec un nombre de migrants de 10 millions.</p> <p>Annexe 3 : Caricatures Charlie Hebdo</p> 	
<p>Cinquième semaine</p>	<p><b>Leçon 10 : Faites vos jeux !</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Télévision</li> <li>• Vidéos : La pétanque Chaîne : ARTE</li> </ul>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Article et vidéo Magazine : BVA</li> <li>• Sujet de la vidéo : Les français et les jeux.</li> </ul> 	<p>-Comprendre et expliquer un jeu et ses respectives règles.</p>

### **Tâches de production orale**

Les tâches de production orale réalisées ont inclus la présentation argumentative des projets. Comme par exemple : la présentation d'un club de loisir, d'un nouveau produit, d'un jeu, entre autres.

Ces productions orales se déroulaient parfois en groupes pour privilégier le travail collaboratif et parfois individuellement. Chaque activité proposée a eu un rapport avec la thématique qui suggérait la méthode laquelle était articulé avec les plannings de chaque classe.

### **Résultats**

À fin de donner des réponses aux différentes questions posées, l'analyse des données a été un des aspects le plus important. Ce processus nous a permis d'établir les catégories suivantes lesquelles répondent aux objectifs proposés dans la composante pédagogique et aux questions posées dans la composante de recherche de ce projet. Étant donné qu'on a combiné les deux composantes pour bien développer chaque catégorie, on va les traiter et analyser dans la composante de recherche.

- 1) La production orale des apprenants lors de l'utilisation des médias
- 2) L'implémentation des médias en cours de FLE
- 3) Le rapprochement des étudiants à la culture cible à partir des médias français.

**CHAPITRE II: COMPOSANTE DE RECHERCHE**

**L'Utilisation des Médias Français en tant qu'Outils Pédagogiques pour**

**Contribuer au Développement de la Production Orale chez les Étudiants de la Licence**

**en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona: Une Recherche Action.**

*Introduction*

Les médias jouent un rôle incomparable dans notre société actuelle. Ceux-ci ont changé à un rythme accéléré au fil des années. Tout d'abord les livres suivis de la presse. Ensuite, la radio, le cinéma, la télévision et plus récemment Internet. Le but premier des médias a été celui de la distribution d'informations à un large public. Aujourd'hui ils sont accessibles, et exercent une influence réelle dans le monde.

Certainement les médias ont des influences positives et négatives difficiles à mesurer. Sans doute, au XXe siècle un des médias qui a influencé le plus a été la télévision. Depuis sa création, dans les années 30 elle a été jugée et beaucoup de personnes se méfient de son information et de son impact. Également, la presse a joué un rôle fondamental dans l'évolution de notre société en tant que miroir des événements de chaque société, permettant l'expression et transmission d'idées de liberté.

Ces deux éléments qui ne sont pas si récents comme Internet évoluent et sont toujours d'une influence importante dans notre vie et dans notre éducation. D'après cela, on veut utiliser tous ces documents si riches pour les analyser mais aussi pour supporter et développer un cours de FLE. Ce qui permettra aux apprenants d'avoir une vision critique de ces documents mais aussi de progresser dans leurs compétences linguistiques.

### ***Justification***

À partir d'une épreuve diagnostique et des observations-non participants faites à la classe de 5e semestre des étudiants de FLE, les apprenants ont exprimé leur envie pour améliorer leur expression orale. Également, on a remarqué que les étudiants présentaient des inconvénients par rapport à leur production orale, tels que : des phrases mal structurées, des problèmes grammaticaux, de phonétique et d'argumentation.

Même s'il y a des inconvénients, on perçoit qu'il y a l'intérêt de progresser dans leur expression orale. C'est pourquoi on considère nécessaire la mise en place des stratégies à l'intérieur et extérieur de la salle de place pour renforcer ces faiblesses.

### **Questions de recherche**

#### ***Question principale***

- Comment renforcer le travail de la production orale des apprenants de FLE à travers l'utilisation des médias français ?

#### ***Sous-questions***

- Comment éveiller l'intérêt pour la culture de la langue cible chez les étudiants ?
- Quelles activités à partir des médias français favorisent la production orale ?
- Comment l'incorporation des médias peut renforcer la compétence socioculturelle ?

### ***Cadre théorique***

Cette section de l'étude s'intéresse à montrer les concepts clés qui permettront la compréhension globale du sujet de recherche et qui aideront le lecteur à construire une idée

globale du sujet étant abordée dans ce projet. On traitera principalement les concepts de médias, presse, télé et des documents authentiques.

### *Les médias*

Selon Cuq (2003), la notion de média « implique une technologie d'amplification des messages et une grande diffusion. Le média suppose en outre une institution, un système de gestion et des acteurs ». Il ajoute également qu'il y a différentes types de catégorisation pour les médias. Ils sont le suivant :

- Les médias qui s'autofinancent.
- Les médias financés par recettes publicitaires.
- Les médias à revenu mixte (comme la presse).
- Les médias à financement totalement public (par exemple la télévision de l'Assemblée nationale).

Cuq (2003) estime également que les médias électroniques ne viendront pas remplacer les médias précédents « mais devraient s'inscrire par rapport à eux dans des dynamiques de complémentarité ». Dans une perspective didactique cet auteur considère que les rapports entre les médias et la didactique « sont constants et nombreux ». Du fait que les médias aident à diffuser les contenus d'apprentissage de langue (ex : méthodes télévisés). Mais aussi parce que grâce aux satellites on a accès à un nombre de programmes authentiques, et parce que les médias, c'est-à-dire, presse, radio, télévision et maintenant e-médias s'utilisent pour développer une compétence médiatique chez les apprenants.

En revanche, selon Piette (2007) le cas de l'éducation aux médias, la perspective est une autre « ce sont les médias qui deviennent eux-mêmes l'objet d'étude. Ils sont

abordés comme constitutif un domaine spécifique et autonome de connaissances sur lequel porte l'enseignement». Donc cette évolution fait que maintenant les productions médiatiques soient analysées par rapport à leur origine et la manière dont elles sont construites, diffusées et consommées.

### ***La télévision***

D'après Francis BALLE, la télévision est « l'ensemble des procédés et techniques utilisés pour la transmission instantanée d'images fixes ou animées après analyse, codage et transformation des ondes ». Cet auteur remarque également, que la télévision est aussi « un ensemble de techniques destinées à émettre et recevoir des séquences audiovisuelles, appelées programmes (émissions, films et séquences publicitaires ».

Par la suite, Cuq et Gruca (2003) considèrent la vidéo comme « l'image animée, mobile, qui a fait son intrusion dans la classe de langue ». Ils expriment qu'il y a une relation directe parmi la télévision et les documents authentiques. Du fait que les deux « témoignent directement de la réalité sociale et culturelle, créent un sentiment de « proximité lointain » [...] et favorisent la compréhension et l'acquisition d'une véritable compétence culturelle »

Pour finir il faut remarquer que même si la télévision est plus jeune par rapport à la radio et à la presse écrite, elle est considérée toujours comme une des médias de masse les plus imposants.

### ***La presse***

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

La presse écrite a vécu de nombreux changements, et son développement était lié à la correspondance et aux livres. Mais grâce au progrès des télécommunications du XIXe et du XXe siècle, elle est devenue accessible à toutes les personnes que le souhaitent.

Evidemment, la presse fait partie des médias qui influencent notre vie quotidienne. La presse se focalise dans la diffusion de l'information dans le monde entier et occupe plusieurs fonctions dans la société. Parmi elles, l'enseignement. Selon Charaudeau (2005) cité par Márová (2014) « La presse est formée de mots, de graphiques, de dessins et parfois aussi d'images fixes sur un support papier (ou écran des sites d'internet de nos jours) ». Mais ces intérêts restent discutables. En général les buts de la presse sont ceux de « informer, éduquer et distraire ».

En outre, selon Cipra et Hermelin (1984) cité par Márová (2014) « Le langage de la presse comprend trois éléments majeurs « l'expression écrite (les titres et les articles) qui donne l'information aux lecteurs, l'expression iconique (les photos, les dessins) qui illustre l'information donnée et la mise en page qui met ensemble l'organisation de tous ces éléments ». Ces éléments vont nous permettre dégager des conversations et des idées soit à partir d'un titre ou d'une image.

Finalement, Márová (2014) affirme que « la presse représente aussi un moyen de contact avec la langue cible et par cela elle contribue à l'acquisition d'une langue ». C'est-à-dire, la presse contribue au développement de toutes les quatre compétences. Cependant, la compréhension orale est plutôt sous l'influence des médias audiovisuels que de la presse (sauf le cas de la lecture à haute voix).

### *Les documents authentiques*

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

D'après Cuq (2003) les documents authentiques « sont de documents « bruts » élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication. Ce sont donc des énoncés produits dans des situations réelles de communication et de messages écrits, oraux et visuels, d'une richesse et d'une variété inouïes : des documents de la vie quotidienne ».

En passant par les documents médiatiques écrits, sonore et télévisés. Cet auteur exprime également que ces documents peuvent être exploités comme « une parenthèse pour briser la monotonie des différentes étapes répétitives qui structurent les unités didactiques » mais il ajoute également qu'il y a des inconvénients au moment de les exploiter dans une classe de langue.

### ***Révision Littéraire***

Cette section du projet s'intéresse à exposer les études qui ont été mené en rapport avec les médias, plus précisément avec les médias français dans les cours du FLE et pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Mais aussi à montrer une perspective locale, et internationale de l'utilisation de ces documents authentiques dans des différentes institutions avec des divers objectifs.

### **L'emploi de médias en classe de langues étrangères**

Les médias sont un des documents authentiques le plus utilisés dans l'apprentissage des langues étrangères. Étant donné qu'ils approchent l'apprenant avec la culture, l'actualité, le vocabulaire et la vie quotidienne de la langue cible.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

A ce sujet, Tissera, Sanberro et Carrizo (2012) ont mené une recherche action dans le cours de FLE de l'Université National de Salta en Argentine. Ils ont proposé une analyse des médias, leurs usages dans les classes de langues étrangères et l'application de stratégies de lecture critique chez les étudiants. Tout en visant à redécouvrir des ressources médiatiques en ligne qui puissent aider les apprenants à développer des compétences fermes et stables en réception de l'écrit, production écrite, interaction et de la production orale. Mais aussi comment ces compétences peuvent aider à développer et renforcer les compétences lexicales et grammaticales en accordant un endroit remarquable à l'aspect interculturel de l'apprentissage des langues.

Les résultats de ce projet ont révélé qu'utiliser les médias dans les classes de langues étrangères constitue un avantage positif et immédiat. Étant donné qu'on contribue au développement de la compétence de communication des apprenants, toujours en éveillant leur désir d'apprendre. De plus, ils ont souligné que les étudiants doivent découvrir comment travailler avec les médias. Dans cet ordre d'idées les enseignants peuvent les aider en tant que guides précieux pour exploiter les innombrables potentiels de ces documents.

### **La télévision et la presse en tant qu'outils d'apprentissage**

Aujourd'hui grâce aux médias et notamment à la télévision, l'apprenant peut « voyager » depuis chez lui en appuyant sur un bouton ; il peut découvrir d'autres civilisations, d'autres espaces. A ce sujet, Bousquet-Llamas (2000) ont mené une recherche action dans une institution à Montpellier qu'a envisagée l'utilisation de la télévision pour

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

amener les enfants vers la lecture. Le projet de recherche a montré que l'utilisation de la télévision exerce un attrait significatif sur les apprenants. De plus, ils expriment que cette ressource documentaire, riche en contenu culturelle, peut être un outil extraordinaire comme aide à l'enseignement à condition qu'il y ait un accompagnement éducatif et c'est là le rôle de l'enseignant.

Également, ils affirment que le médium télévisuel est attrayant et connu de tous puisque les élèves et les enseignants le regardent même s'ils ne fréquentent pas les mêmes programmes. Leurs observations permettent de remarquer que l'approche de la lecture par le biais du petit écran se révèle particulièrement intéressante pour des apprenants ne disposant pas ou peu de livres chez eux, et donc la télévision constitue la référence première. Aussi, les activités autour du petit écran ont permis d'établir entre les étudiants une communication fondée sur des référents communs, de créer un lien entre ce qu'ils voient à la maison et ce qu'ils font à l'école.

### ***Methodologie***

Cette section du projet a pour but de mettre en évidence la méthodologie qui sera utilisée dans le but de réussir les objectifs proposés dans cette composante pédagogique. On y trouvera les aspects généraux concernant la méthode, le type d'étude, la population et les instruments utilisés pour la collecte des données.

### ***Type de recherche***

#### ***Recherche qualitative***

Selon Taylor et Bogdan (1984) « C'est la recherche qui produit et analyse des données descriptives, telles que les paroles écrites ou dites et le comportement observatoire

des personnes ». C'est-à-dire, toutes ces données qui ne sont pas quantifiables ou « chiffrables » s'analyseront par l'observation, néanmoins cette recherche essaie de faire des statistiques pour avoir des précisions dans leurs résultats. On travaillera avec une recherche qualitative, étant donné qu'on s'intéresse plus à la signification qu'à la fréquence et parce que l'objectif de cette recherche ne demande pas d'une description numérique.

### ***La recherche action***

Le design adopté pour cette étude a été la recherche action. D'après Dick (2000), une recherche action est « dans le but d'acquérir des connaissances sur le domaine étudié, action dans le but mettre en œuvre une transformation (par exemple, mettre en œuvre des projets qui améliorent l'efficacité et l'efficiency de l'apprentissage). Au lieu de formuler des hypothèses à tester nous avons ici des résultats à atteindre».

C'est pourquoi la recherche action est similaire aux autres formes de recherche sociale, du fait que toutes portent une question d'intérêt, un problème, et un sujet qui veut se comprendre. Mais elle se fait différencier puis elle veut changer une situation problématique d'un contexte en répondant aux inquiétudes locales.

A cet égard, Coleman et Kerr (2012) ajoutent « Le processus d'une recherche action attend de changements. Le problème ou les questions peuvent changer quand les chercheurs comprennent le contexte et la collection de données ». Du fait que le chercheur est complètement immergé dans le contexte et les questions (Qui ? Où ? Quand ? Comment ?) qui guident le processus peuvent changer dans un moment donné.

## **La population**

Cette recherche action a été conduite avec les étudiants de 5e semestre de FLE de l'Université de Pamplona de la Licence en Langues étrangères se trouvant dans un niveau B1 et dont l'âge moyen est de 20 ans.

### *Descripteurs du niveau B1*

<i>Niveau B1</i>	<p><b>Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.</b></p> <p style="text-align: right;"><b>Niveaux communs de compétences – Échelle globale- CECR (2001)</b></p>
----------------------	--

## **Les instruments pour la collecte de données**

### **L'observation non participante**

Selon Scott et Marshall l'observation non-participante s'agit de « Une recherche technique où le chercheur analyse les sujets qui ont un rapport avec son étude, mais sans aucune type de participation active dans la situation qui s'étude».

### ***Journal de bord***

Selon Gingras le « Journal de bord permet à l'intervenant de consigner des données sur chacune des activités qu'il entreprend dans le cadre d'une intervention et sur ce qu'il apprend du contexte social et organisationnel de l'établissement. L'outil suggère une réflexion sur les leviers et les obstacles que recèle la situation d'intervention ».

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

### *Le questionnaire*

Selon Chandler (2011) le questionnaire « est un outil d'observation qui permet de quantifier et comparer l'information. Cette information est collectée auprès d'un échantillon représentatif de la population visée par l'évaluation ».

*Pour la mise en place de cette étude, les instruments suivants ont été choisis:*

<b>INSTRUMENT</b>	<b>DATE</b>
Analyse des documents oraux	Chaque semaine à partir du 7 septembre.
Observations participante non	Du 17 août jusqu'au 27 août.
Journal de bord	Chaque semaine.
Le questionnaire	Le 16 octobre, 2015.

## **L'ANALYSE DE DONNÉES**

Miles et Huberman (1994) considèrent l'analyse des données qualitatives comme « une activité visant à réduire les données afin d'aboutir à un volume gérable, compte tenu des capacités cognitives du chercheur et de ceux qui auront à le lire ». Par rapport à cette étude, on va utiliser la technique « Triangulation des données » pour analyser l'information qui sera recueillie à travers les différents instruments.

## **TRIANGULATION DES DONNEES**

D'après Miles et Huberman (2003), « la triangulation est censée confirmer un résultat en montrant que les mesures indépendantes qu'on en a faites vont dans le même sens, ou tout au moins ne le contredisent pas ». D'autre part, Denzin (1998) définit la triangulation comme « une démarche où l'on croise différentes approches d'un objet de recherche, dans le but d'augmenter la validité et la qualité des résultats obtenus. La triangulation des données se réalise par le recueil de données à différents moments, lieux et/ou auprès de différentes personnes ou groupes de personnes ».

Denzin, (1998) envisage trois autres types de triangulation: la triangulation des observateurs, la triangulation théorique et la triangulation des données. Cette dernière sera la technique d'analyse sur laquelle travaillera cette étude, de sorte que, pour mieux comprendre, elle est décrite dans le suivant cadre (Tableau 1):

<b>Type de triangulation</b>	<b>Sous-type</b>	<b>Définition</b>	<b>Question générale</b>	<b>Exemple</b>
Triangulation des données	Variation de personnes	Pour l'analyse d'un phénomène, ses caractéristiques qui intéressent sont recueillies auprès de	Les personnes du système concerné disposent-elles de caractéristiques ou d'expériences	Pour établir la qualité didactique d'un dispositif pédagogique, différents

		différents participants.	comparables ou concordantes?	d'apprenants prennent part à l'entretien.
--	--	--------------------------	------------------------------	---

Tableau 1. La triangulation des données selon Denzin (1998).

On a choisi cette technique d'analyse car elle permettra de récolter des informations différenciés et plus complètes l'utilisation des médias français en tant qu'outils pédagogiques pour contribuer au développement de la production orale, ainsi comme d'augmenter la complexité des interprétations concernant les réponses des questions de recherche.

---

### **Résultats**

À fin de donner des réponses aux différentes questions posées, l'analyse des données a été un des aspects le plus important. Ce processus nous a permis d'établir les catégories suivantes lesquelles répondent aux objectifs proposés dans la composante pédagogique et aux questions posées dans la composante de recherche de ce projet.

- 1) La production orale des apprenants lors de l'utilisation des médias
- 2) L'implémentation des médias en cours de FLE
- 3) Le rapprochement des étudiants à la culture cible à partir des médias français.

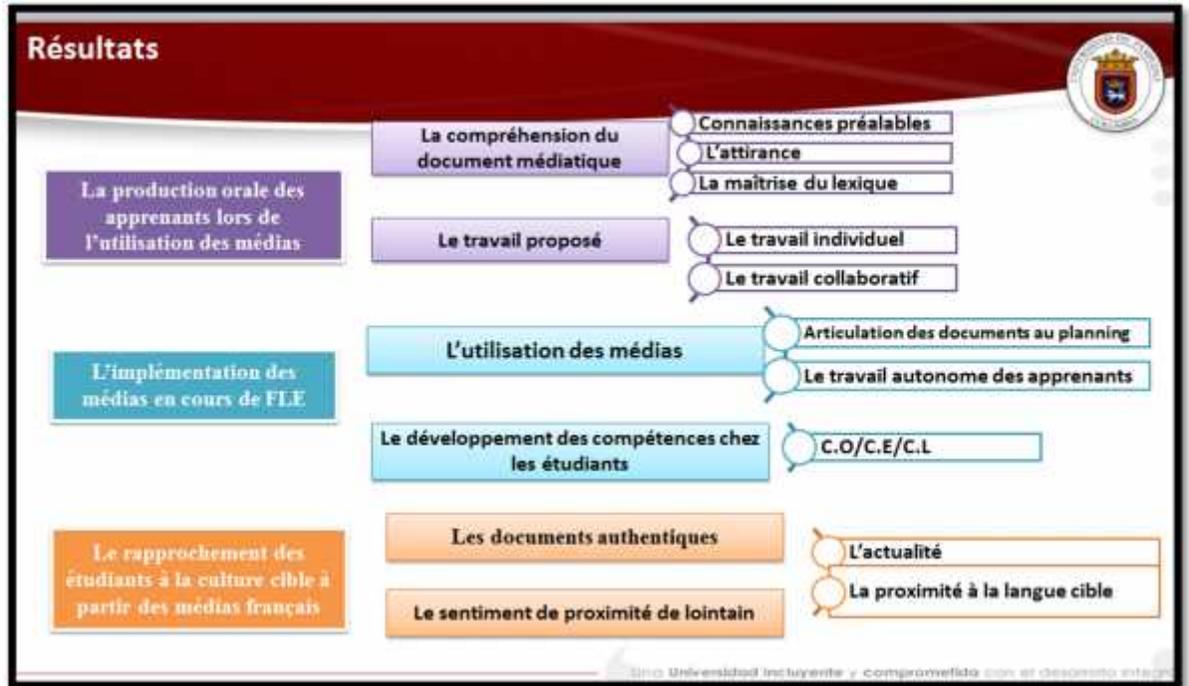


Tableau de résultats

1) La production orale des apprenants lors de l'utilisation des médias



La première question de recherche de cette étude s'est penchée sur le renforcement du travail de la production orale des apprenants à travers l'utilisation des médias français. Dans nos classes on a privilégié la production orale des apprenants et lors de ce processus on a analysé qu'elle est conditionnée par les aspects suivants :

- a) La compréhension du document médiatique
- b) Le travail proposé

La production orale des étudiants dans la salle de classe est un défi pour les enseignants mais aussi pour les apprenants. D'abord, parce qu'il faut que les apprenants soient motivés à parler, en plus il faut qu'ils n'aient pas peur de se tromper, mais aussi il faut que cette participation n'altère pas la discipline de la salle de classe.

*a) La compréhension du document médiatique*

À cet égard, les sujets et les documents médiatiques proposés pour développer le cours jouent un rôle très important, car il y a de documents qui ne sont pas ni compréhensibles ni attirants pour tous les apprenants même si ce sont des sujets importants. Un exemple de cette situation, c'est quand on devait travailler « Les faits historiques en France » parce que ce type de sujet est riche en information et en vocabulaire, en plus ce lexique était inconnu pour les étudiants, ce qui type de sujet a demandé aux étudiants plus de concentration et de travail.

Par rapport à cela, un apprenant a exprimé « Quand le document médiatisé m'intéresse j'ai envie de prendre la parole [...] il y a eu des documents et des activités attirants, mais je n'avais pas assez de connaissances du sujet et je voulais dire des idées importantes et claires dans la classe » (Questionnaire). Cela nous montre que le manque d'attrait pour ces sujets ou la méconnaissance de mêmes, fait que les apprenants n'aient pas assez de motivation ou d'information pour argumenter leur participation, qu'ils ne trouvent pas « les mots » pour exprimer son point de vue, ou tout simplement qu'ils n'aient pas quelque chose à dire, même pas dans sa langue maternelle.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

À partir de cela on a pu observer que les sujets deviennent intéressants pour l'étudiant à condition qu'il ait les connaissances préalables, qu'il arrive à maîtriser le lexique proposé, et que le sujet ne soit pas très éloigné de son contexte. Comme par exemple avec le sujet des « graffitis ». Pour introduire ces sujets, on a utilisé différents documents déclencheurs issus de la méthode, et des documents médiatisés, tel qu'un affiche publicitaire. En plus, ce sujet était connu par toute la classe, ce qui a fait que les étudiants participent avec leurs idées d'une façon spontanée et cela a entraîné un débat intéressant et qui n'était pas prévu dans la classe.

Enfin, on a remarqué que quand les étudiants devaient prendre la parole, la méconnaissance du sujet a représenté un blocage pour eux au moment de parler. En outre, même si quelques étudiants n'étaient pas à l'aise avec le sujet ils voulaient prendre la parole, mais à cause de ce manque d'information ils répétaient ce que leurs camarades venaient de dire, ou ce que la vidéo ou l'article de presse avait énoncé, ce qui ne représente pas une vraie production orale.

### *b) Travail proposé*

Par rapport au travail proposé, les apprenants ont travaillé en groupe et de façon individuelle. On a aperçu lors des cours et grâce aux questionnaires que parfois c'est plus difficile pour les apprenants de travailler en groupe. Par rapport à cela « à la fin de la classe un étudiant est venu pour me demander s'il pouvait travailler seul » (Journal de bord 28/09), et « Même si on a dit que la présentation orale d'aujourd'hui c'était en binômes, il y a eu trois étudiants qui ont présenté l'activité individuellement » (Journal de bord 30/09). Ceci suggère que quelques les apprenants sont plus à l'aise quand ils travaillent seuls.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Également on a remarqué lors de l'analyse des productions orales que quelques apprenants organisent mieux leurs idées individuellement.

Pourtant, il y a des étudiants qu'ont exprimé qu'ils préféreraient travailler en groupe pour discuter leurs points de vue avec leurs camarades en français, mais à condition que ce thème puisse s'associer à leur contexte pour faire des réflexions du pays de la langue cible, mais aussi du sien. Par rapport à cela, on soutient que le travail individuel permet à l'étudiant d'avoir une certaine autonomie et indépendance dans ses devoirs. Néanmoins, le travail groupale entraîne aussi des avantages comme la discussion et le partage des idées lors de la préparation de l'activité.

Pour finir, on voudrait remarquer que le fait de trouver une thématique et des documents intéressants pour eux, ne veut pas forcément dire qu'ils vont bien le comprendre, ni connaître tout le lexique pour en parler, ou tous les arguments pour leurs idées, mais ils vont être plus motivés à prendre la parole et à chercher le lexique qui convient dans leurs dictionnaires. En ce qui concerne le travail proposé, on a repéré que le travail individuel et le travail collaboratif sont nécessaires dans la salle de classe, étant donné qu'ils aident aux étudiants avec leur autonomie mais aussi parce que peut motiver les étudiants avec la discussion des idées dans la salle de classe.

### **2) L'implémentation des médias en cours de FLE**

Ce résultat est conditionné par les aspects suivants :

a) *L'utilisation des médias*

b) *le développement des compétences chez les étudiants*



a) *L'utilisation des médias*

Les médias ont une richesse importante de messages écrits, oraux et visuels. Toutes ces ressources sont en gros une documentation de la vie quotidienne du pays et des personnes qui parlent la langue cible. Le fait d'avoir articulé les documents médiatiques en tant que support des leçons de la méthode qui travaillait ce cours de langue nous a limité un peu parce qu'on devait suivre les thématiques que la méthode proposait. Néanmoins, grâce au travail avec cette méthode on a pu travailler en même temps les quatre compétences proposées par le CECR dans la classe et de façon indépendante et systématique.

En outre, on a remarqué que les apprenants ont décidé d'utiliser les médias comme un outil pour travailler les compétences de production et compréhension chez eux. À cet égard, un participant annonce « Les articles de presse travaillés en classe m'ont motivé à lire le journal le monde » (questionnaire). En plus, « une étudiante a dit qu'elle avait travaillé sa compréhension orale avec RFI le week-end » (journal de bord 04/11). Également, un étudiant exprime « avec les médias parfois je découvre de choses intéressantes et cela me donne envie de chercher et de lire un peu plus » (questionnaire).

Ce qu'on vient de préciser suggère que les étudiants trouvent les documents médiatisés utiles pour leur apprentissage de langues. Finalement, le fait de savoir qu'ils consacrent un

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

peu de leur temps au travail avec de documents médiatiques chez eux montre que la richesse médiatique attire leur attention et motivation.

### *b) Le développement des compétences chez les étudiants*

Dans nos cours de langue, les médias ont travaillé en tant qu'outils et supports pédagogiques pour le renforcement de la production orale. Chaque média a travaillé et a eu des résultats intéressants dans le développement des compétences chez les étudiants. Voici le quatre médias qu'ont été analysés lors de ce projet :

- La télévision
- La presse
- Les affiches publicitaires

L'exploitation des documents médiatiques tels que les émissions télévisées a facilité la compréhension des étudiants, étant donné que la vidéo permet une contextualisation et communique en même temps d'une façon visuelle. En plus, l'union du son et de l'image a fait que les apprenants trouvent le sens et les idées principales même s'ils n'arrivaient pas à tout comprendre.

À ce sujet, un étudiant a mentionné « avec les émissions de télévision je peux améliorer ma production orale mais aussi ma compréhension orale et mon vocabulaire » (questionnaire) et un autre apprenant a ajouté « regarder des documentaires dans la télé a été une de mes activités préférées dans la salle de classe » (questionnaire). Cela suggère que les activités proposées à travailler avec la télévision ont été intéressantes et une source d'inspiration pour les apprenants. En plus les vidéos proposées ont dynamisé les activités de compréhension et production que proposait la méthode.

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

D'autre part, par rapport à la compétence lexical, ils ont pris le risque d'utiliser de néologismes pour exprimer leurs idées, et même si l'utilisation de néologismes est parfois vu comme une carence lexical, on a repéré que les néologismes sont un élément clé dans l'apprentissage. A ce sujet, « L'utilisation de néologismes est toujours présente dans les présentations orales des étudiants, cette semaine un étudiant a dit «*cartes* » à la place de «*lettres* » et un autre a dit «*salle d'espère* » à la place de «*salle d'attente* » dans sa présentation orale du film » (Journal de bord 13/10) Même si l'utilisation de ces « mots » ce n'est pas la correcte, cela a permis aux étudiants d'exprimer leurs idées et sa correction a permis d'enrichir le vocabulaire de toute la classe.

En ce qui concerne le travail avec les documents médiatiques écrits comme les articles de presse, un des aspects le plus significatifs c'est la grande variété des sujets et des niveaux qu'on a pu trouver et qu'on a pu articuler avec les plannings des cours. D'autre part, étant donné que ces articles ne sont pas créés pour l'apprentissage et l'enseignement d'une langue, on s'est procuré et élaboré des fiches pédagogiques qui guidaient la compréhension des articles.

Par rapport à l'ambiance de la classe « Les activités avec les articles de presse ont créé une ambiance très calme dans la salle de classe, en plus les étudiants ont pris plus de temps pour participer, pourtant leurs idées ont été bien organisées » (journal de bord 07/09). En plus un étudiant a exprimé « quand je trouve des mots clés que je ne connais pas, je ne peux pas comprendre l'article » (questionnaire). Ceci nous montre que le travail avec la presse implique que les étudiants aient une bonne compréhension de lecture, et que s'intéressent pour la recherche et association du vocabulaire inconnu. Néanmoins, il faut ajouter que le travail de la presse à partir des articles de presse est devenu un espace de

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

lecture dans la salle de classe ou les compétences de production et compréhension ont été également présentes. Pour cela on peut dire que son utilisation en tant que support pédagogique de nos cours de FLE a eu des résultats évidents.

En ce qui concerne le travail avec les affiches publicitaires, on a eu des résultats positifs. Grâce aux images et à la quantité réduite du texte les étudiants ont interprété à leur façon, et leurs idées ont été plus argumentées que quand on a travaillé avec les articles de presse. Également, la participation des étudiants a été presque immédiate étant donné qu'ils ne devaient pas chercher du vocabulaire inconnu, ni regarder la vidéo plusieurs fois pour comprendre le document.

L'un des objectifs établis dans ce projet était celui d'utiliser les médias comme des outils pédagogiques pour renforcer la production orale des apprenants. Selon les données recueillies et l'analyse des résultats on remarque que le travail fait pendant ce stage a eu des résultats positifs en ce qui concerne cette compétence. En outre, après chaque présentation orale des étudiants, on a utilisé une grille d'évaluation, ce qui nous a permis de voir leur progression et de constater qu'ils organisent mieux leurs idées, et que le nombre des fautes et des erreurs a diminué significativement.

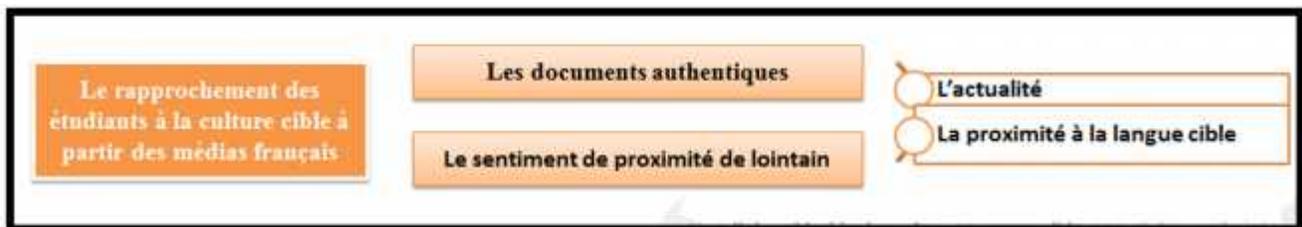
Voici la comparaison de la première et la dernière production orale d'un des étudiants laquelle nous permet d'apercevoir cette réduction :

Première P.O	Dernière P.O
<p><b>Prononciation :</b></p> <p>Tempérament            Double            Coût            Ensuite            Habiller            Vous êtes (sans liaison)            Très importants (sans liaison)            Les yeux            Aller</p> <p><b>Grammaire :</b></p> <p>Il le fait découvrir            Vous pouvez se contacter            En tenant en compte            Malgré que            Notre vêtements            Il - besoin            De les lentilles            Un batterie            Mal à ventre</p>	<p><b>Prononciation :</b></p> <p>Payer            Serveuse            Parler            Petite</p> <p><b>Grammaire :</b></p> <p>Je vais fait            Un mouche            Différence de « tout, toutes, tous »</p>

3) Le rapprochement des étudiants à la culture cible à partir des médias français.

Ce résultat est conditionné par les aspects suivants :

- a) Les documents authentiques
- b) Le sentiment de proximité de lointain



- a). Les documents authentiques

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Dans ce stage on s'est penchée également sur l'intérêt de la culture de la langue cible chez les étudiants tout en travaillant avec les documents authentiques offerts par les médias français. Le fait de travailler avec les documents authentiques dans la salle de classe, dites « des documents bruts » a permis aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation de la langue.

En plus, les documents médiatiques sont un outil qui propose une multiplicité de supports pour travailler la compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues. Par ailleurs, les documents médiatiques partagent les problématiques sociales et l'information de quelques faits divers qui arrivent aux pays francophones mais aussi ils ont invité aux étudiants à analyser, connaître et faire des réflexions de leur propre culture et de ce qui se passe dans leur pays.

Enfin, même si on a privilégié les documents riches en contenu socioculturelle et avec lesquels on pouvait travailler la production orale on n'a pas laissé de côté toutes les autres compétences et on les a travaillé simultanément pour avoir une production orale significative. Pour cette raison on a didactisé quelques documents et on a inclus de fiches de compréhension et de production pour fixer les objectifs du travail, ce qui a donné de bons résultats.

### *b). Le sentiment de proximité de lointain*

Étant donné que les médias sont un élément qui est présent dans la vie quotidienne d'un grand nombre de cultures. Ils montrent une réalité sociale et culturelle créant ainsi ce que Heidegger a dénommé comme « *le sentiment de proximité de lointain* », ce sentiment

fait que les étudiants soient immergés avec la réalité culturelle et sociale des pays de la langue cible depuis son pays.

Selon les données recueillis, on peut constater que les participants ont été motivés au moment de travailler avec les médias français, parce que cela leur permet d'être en contact avec la langue et la culture cible sans avoir de besoin d'habiter dans un pays francophone. À cet égard, un apprenant affirme « j'aimerais regarder plus de vidéos dans le laboratoire [...] être au courant de ce qui se passe en France me permet de connaître les français » (questionnaire). Ceci montre que les médias français peuvent être agréables pour les étudiants et qu'ils ont un certain intérêt pour les travailler dans la salle de classe, mais surtout qu'ils peuvent rapprocher les étudiants à la réalité sociale et culturelle de la langue cible.

Enfin, les médias français ont permis aux étudiants de comparer sa culture avec une autre et leur a permis d'avoir des exemples pour des futures productions orales. À cet égard, un apprenant affirme « ces documents me permettent de faire de comparaisons, avoir des idées [...] je pense que les médias sont le moyen le plus pratique pour m'informer par rapport à l'actualité française ». (Questionnaire) Ceci nous montre que ces documents sont un outil qui intéresse aux élèves et que grâce à sa praticité et à son facile accès, les apprenants pourront s'en servir quand ils veulent s'informer de l'actualité française, ou lorsqu'ils veulent juste s'approcher à la langue cible sans une pression académique.

### **Commentaires et restrictions**

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Les médias français sont fondamentaux de l'apprentissage d'une langue étrangère, étant donné que le fait d'apprendre une langue implique plus que seulement le fait d'apprendre quelques règles grammaticales. Quand on apprend vraiment une langue, on doit aller plus loin, et on doit s'intéresser à sa culture et son actualité, même si on habite à 10.000 milles des pays de notre langue cible.

Les documents médiatiques ne sont pas un élément nouveau dans el cours de FLE, parce que les apprenants avaient déjà travaillé avec eux depuis les niveaux élémentaires. Néanmoins, on a pu innover et analyser d'autres médias qui ne sont pas utilisés régulièrement dans les salles de classe, tel que les émissions de télévision et les affiches publicitaires.

En ce qui concerne l'articulation de ces supports dans la classe, on a trouvé que même si les médias sont riches en contenus, c'est quand même difficile de trouver des documents médiatiques pour travailler la production orale, étant donné il faut tenir compte plusieurs aspects au moment de les choisir tel que : le sujet de la classe, le niveau, qu'ils soient faciles de télécharger, et attirants pour les élèves. Cependant, ce sont des aspects qui demandaient juste un peu de patience pour les résoudre et qui n'ont pas affecté le processus de recherche.

---

### **CHAPITRE III : COMPOSANTE SERVICE A LA COMMUNAUTÉ**

**L'Utilisation des Médias Français en tant qu'Outils Pédagogiques pour  
Contribuer au Développement de la Production Orale chez les Étudiants de la Licence  
en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona: Une Recherche Action.**

***Introduction***

Le besoin de communication entre les cultures a augmenté significativement, conséquence de la globalisation de nos jours. L'apprentissage d'une langue étrangère est devenu la clé essentielle qui permet cet échange communicatif. La possibilité d'expression et de partage entre les nations permet l'existence d'un réseau important de connaissances par rapport aux divers sujets et selon différentes perspectives en rendant invisibles les frontières. Le fait de pouvoir partager fait de l'individu une personne plus complète, et également, un citoyen actif.

La salle de classe et les moments avec l'enseignant sont primordiaux pour l'apprenant d'une langue étrangère. Les enseignants travaillent très attentivement dans la relation de l'information et la méthodologie pour le correct développement des connaissances. Et cet engagement est sans doute un moyen effectif pour l'expansion des connaissances dans un cours de langue étrangère.

Néanmoins, les étudiants présentent de constantes blocages et des difficultés par rapport à l'amélioration de leur production orale, parce que la durée de cette compétence dans la classe ce n'est pas toujours suffisante. Pour cette raison, un renforcement de cette compétence dehors de la salle de classe pourrait être un outil effectif pour la progression des apprenants.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Dans cet ordre d'idées, on propose un espace FLE où les étudiants de la Licence en Langues Étrangères pourront travailler dans leur expression orale. Cet espace FLE consistera dans la création d'un club de conversation où on va traiter et discuter divers sujets de la société française. Tels que, politique, littérature, actualité, entre autres. Ce club permettra aux intéressés un espace où ils seront centrés dans son analyse mais surtout ils auront un moment pour parler en français sous une guidance et support constante.

D'autre part, les étudiants engagés avec l'apprentissage du français comme langue étrangère s'intéressent pour avoir une certification officielle, laquelle servira comme une épreuve pour démontrer leur progrès. Dans le cas, de l'Université de Pamplona la présentation des examens DELF se privilège. Le DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) est un diplôme officiel délivré par le Ministère Français de l'Éducation nationale, qui suit les structures établies par le CECR pour certifier les compétences en français des candidats étrangers dans tout le monde. Cette certification sera nécessaire et un avantage une fois mises dans le monde du travail. Pour cette raison on propose 2h hebdomadaires pour travailler dans la préparation des épreuves établies dans les niveaux B1 et B2. Dans le but d'augmenter le nombre de réussites mais aussi de stimuler et guider la présentation de ces preuves.

Cette composante s'organise en quatre parties : la justification, les objectifs, la méthodologie, et le chronogramme d'activités correspondant au développement des activités. Son développement aura une durée des dix semaines pendant le stage professionnel.

### ***Justification***

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

L'apprentissage d'une langue étrangère permet aux étudiants carrément une approche à une culture étrangère, mais aussi les sensibilise avec la sienne. Étant donné qu'on connaît sa propre culture une fois on s'intéresse aux autres. Ainsi que les connaissances culturelles facilitent la communication et forment un individu critique et autonome.

L'espace FLE-Club de conversation et les cours de préparation pour les preuves DELF sont proposés comme une partie de ce stage de formation d'enseignement. Dans le but de donner aux étudiants de FLE de l'Université de Pamplona un autre moyen et un espace académique qui ne sera pas évalué, puis l'objectif ce n'est pas celui d'évaluer, sinon de guider les apprenants qu'on un certain niveau d'autonomie et qui s'intéressent également dans la progression de leur apprentissage.

### **Objectifs**

#### *Objectifs général*

- Établir un club de conversation du FLE et des séances pour la préparation des épreuves DELF aux apprenants de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona.

#### *Objectifs spécifiques*

- Donner un support pour le développement des compétences de la langue française.
- Créer un espace où l'exploration de la culture française aura lieu.
- Avoir un espace conçu pour que les étudiants puissent se préparer dans la présentation des épreuves DELF B1 et B2.

## ***Méthodologie***

### ***Espace FLE/Club de conversation***

Le développement des activités aura une durée de 2h hebdomadaires pendant 10 semaines à l'Université de Pamplona. Les séances seront ouvertes aux étudiants de la Licence en Langues Étrangères. Chaque séance aura un sujet de culture française à traiter et des activités pour stimuler la production orale chez les apprenants.

Un exemple d'une structure base de chaque séance sera la suivante :

- On commencera avec un document déclencheur (une bande d'annonce, un court-métrage, un texte) d'un sujet en particulier de la société française.
- Ensuite, on demandera aux apprenants leurs opinions et ce qu'ils connaissent du sujet à traiter. (On fera des corrections pendant toute la séance, si nécessaire.)
- On fera une intervention pour expliquer la thématique d'une façon plus profonde, accompagné des exemples, du lexique et si possible des images ou des vidéos.
- Après on organisera la classe en groupes, pour développer une activité de production orale parfois du même niveau, et parfois de niveaux différents. Au même temps qu'on fait de corrections, si nécessaire.
- Les groupes partageront leurs idées avec tous les membres de la classe pour commencer ainsi un débat.

Il faut remarquer que tous les sujets auront sa propre façon de déroulement. Dans quelques séances on traitera plus d'un sujet, pour donner du dynamisme. Les activités groupales et les débats ne seront pas les uniques activités. On travaillera également de façon individuelle, avec des exposés, des jeux de rôles, entre autres. L'idée c'est de

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

planifier les séances avec deux possibilités de déroulement et ainsi donner aux apprenants l'opportunité de choisir. La participation sera volontaire, donc si un étudiant souhaite juste être attentif à la séance mais pas active sera tout à fait possible. Cet étudiant trouvera le moment, soit motivé par ses camarades où par lui-même.

### ***Méthodologie : Séances DELF***

Chaque séance aura une durée de 2h hebdomadaires pendant 10 semaines à l'Université de Pamplona. Les séances seront ouvertes aux étudiants de la Licence en Langues Étrangères intéressés pour les épreuves DELF (niveau B1). Chaque séance travaillera avec les compétences établis par les CECR (Compréhension orale/ Compréhension écrite/ Production orale/ Production écrite). On fera une épreuve diagnostique et également on demandera aux étudiants ses points faibles, pour faire le point sur certaines activités et certaines compétences. Ainsi, dans quelques séances on travaillera juste avec une ou deux compétences. Voici l'emploi de temps de nos séances.

<b>HORAIRES Club de <u>conversation</u></b>	<b>HORAIRES séances DELF B1</b>
<u>Vendredi</u> de 16h à 18h ISER	Vendredi de 10h à 12h ISER

On utilisera la méthode du CLE international (2011) DELF B1 pour calibrer les activités sur les échelles du CECR. Le fait de travailler avec une méthode permettra à

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

chacun de se mesurer aux difficultés à son rythme en lui faisant acquérir les éléments nécessaires, tels qu'une maîtrise des discours et de la communication orale et écrite.

### *Réflexions et considérations*

La mise en place du club de conversation et des séances DELF B1 en tant que travail communautaire a remporté les aspects suivants :

#### *Engagement des étudiants au club de conversation et aux séances DELF B1*

-Assistance

-Participation

Le club de conversation a été un espace agréable où on a pu connaître mieux nos étudiants et ceux d'autres semestres. Cela a été difficile de trouver un horaire qui pouvait convenir à la plupart de personnes intéressées. Néanmoins, la plupart d'étudiants qui ont été engagés depuis le début ont continué jusqu'à la fin. Ce club de conversation où on traitait des sujets de culture française a permis aux étudiants de parler en français d'une forme spontanée.

Même si ce type d'espaces n'ont pas une note dans leur matière, on a vu que nos étudiants étaient intéressés pour les sujets proposés et c'était avec eux qu'on organisait les sujets de notre prochaine conversation. C'était les participants qui s'occupaient d'inviter leurs amis au club, ce club est devenu donc une activité à faire les vendredis soirs. Même si dans les deux activités on n'a pas eu un nombre élevé des étudiants, on est satisfait avec le travail fait, et on trouve que c'est un espace très conviviale et formel que les étudiants ont besoin.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Par rapport aux séances pour les épreuves DELF B1, on a vu aussi des étudiants engagés, même des participants qui avaient déjà réussi cette épreuve ont assisté toutes les semaines, parce qu'ils ont vu que c'était un espace qui pouvait leur permettre d'améliorer et de travailler dans les quatre compétences proposées par le CECR.

### **CHAPITRE IV: COMPOSANTE ADMINISTRATIVE**

#### **L'Utilisation des Médias Français en tant qu'Outils Pédagogiques pour Contribuer au Développement de la Production Orale chez les Étudiants de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona: Une Recherche Action.**

##### ***Introduction***

Le but principal de ce stage professionnel pour les participants c'est celui d'un renforcement dans leur expérience. Tout en travaillant en tant que professeurs de langues étrangères. L'administration fait partie du travail fait par les stagiaires et les enseignants. Puis, en tant que futurs professeurs on doit être au courant des besoins et des tâches administratives.

En tant que stagiaire de la Licence en Langues Etrangères de l'université de Pamplona, au-delà de mon rôle pédagogique il y aura une participation aux réunions administratives qu'auront lieu dans le Département de Langues. Cette intégration me montrera le fonctionnement interne du programme.

### ***Justification***

Le fait de participer aux activités d'ordre pédagogique et administratif qui ont lieu dans le programme reste un élément indispensable, du fait que cet espace facilite la compréhension des évènements qui entourent la pratique professionnelle d'enseignement. C'est intéressant voir que les stagiaires en tant que futurs professionnels ont l'accès à ce type d'espaces, les quelles fomentent une ambiance d'apprentissage et nous approche aux nouveautés et organisation présente dans l'enseignement de la langue étrangère.

Ce stage professionnel offre un contact authentique avec l'expérience d'enseignement et apporte également les connaissances bases du fonctionnement du programme de Langues Étrangères. En plus, cette participation va me permettre d'avoir une perspective profonde et globale par rapport aux sujets administratifs.

### ***Objectifs***

#### ***Objectif général***

- Comprendre les responsabilités administratives a l'intérieur de la Licence de Langues Etrangères.

#### ***Objectifs spécifique***

- Participer aux réunions qui ont lieu à l'intérieur du Programme de Langues Étrangères dans la filière du FLE.

## *L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

- Coopérer activement dans la préparation des événements culturels ayant lieu dans le programme.

### ***Méthodologie***

Ces réunions ont eu lieu chaque mardi de 14h à 16h avec l'ensemble des professeurs de français plus le stagiaire du programme.

Les principaux sujets abordés incluent :

- La réalisation des examens collectifs
- Les tutorats entre les paires.
- Le planning du Chanteclair.
- L'organisation de l'emploi du temps de l'assistant de langue.

L'idée de m'impliquer complètement dans ces événements dans le but d'apprendre de leur expérience. La participation constante va me permettre la collaboration mais aussi participer aux aspects importants de ce processus d'enseignement/ apprentissage du Français comme Langue Étrangère (FLE).

### **Réflexions et considérations**

Dans ce semestre on a pu participer et nous engager dans les différents aspects administratifs du programme de français de l'Université de Pamplona, ce qui nous a permis d'apporter une réflexion sur les points suivants : a) Les responsabilités et la formation des professeurs b) Le travail collaboratif : collaboration dans les examens, organisation des évènements, utilisation du web 2.0 c) *Les responsabilités et la formation des professeurs*

Pendant la durée de ce stage, on a assisté à toutes les réunions de professeurs de français lesquelles se réalisaient chaque mardi de 14h00 à 16h00. Pendant ces réunions on a remarqué que les professeurs dehors de la salle de classe ont un grand nombre de responsabilités et des activités pour faire que notre programme puisse accomplir avec tout ce que la loi demande.

Également, nos professeurs continuent dans une formation et ces réunions ont devenu l'espace idéale pour les mettre en place. Par rapport aux formations, chaque professeur a une discipline dans laquelle il a une certaine expérience et ils font donc des ateliers pour les autres professeurs, c'est aussi une façon de partager avec les collègues, avec les diplômés et avec des personnes invités expertes dans le sujet à traiter.

a) Le travail collaboratif

Également, on a vu le travail collaboratif comme une caractéristique importante dans le programme. Les professeurs s'accompagnent pendant les présentations orales des étudiants, également ils préparent les examens écrits ensemble, selon le niveau de chaque groupe.

D'autre part, ils aident avec l'organisation des événements donnant des idées et participant activement. En outre, on a pu repérer que les professeurs sont connectés à travers les applications qui nous offre le web 2.0 et partagent des documents et information importante via drop box. Ce qui nous montre que nos enseignants changent leur manière de travailler selon ce qui nous offre chaque génération, ce qui donne de bons résultats.

### **RÉFÉRENCES**

BAILLARGEON, J. (2003). « L'analyse typologique ». [En ligne]. Repéré à <http://www.uqtr.quebec.ca/cours/srp-6020/documents/typologique.pdf>

Bohorquez et Hine (2011). Media as a medium in Colombian Education: How Media and ICT are Changing Communication and the Curriculum in the School. *Colombian Applied Linguistics Journal*. 11

Charaudeau, P. Les médias et l'information. L'impossible transparence du discours. Bruxelles : Éditions De Boeck Université, 2005, p. 92-93 (Version en ligne) Cipra et Hermelin, Christian. La presse : un outil pédagogique, Paris : Éditions Retz, 1984, p. 77.

Conseil de l'Europe (2001) Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Récupéré du site : [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework\\_fr.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_fr.pdf)

*L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

Cuq. (2003). Dictionnaire de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde. CLÉ International. Paris

Cuq et Gruca (2003) Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. CLÉ International. Paris

Gingras (2008) Partie 2 : Journal de bord. Recueil d'outils sur les aspects sociaux et organisationnels des interventions externes en SST.

Márová, L (2014) L'exploitation de la presse française en classe de FLE

Mejia, S (2014) Le web 2.0 un espace pour la pratique de la production orale des étudiants de niveau A2 de l'Université de Pamplona en Colombie : Un Recherche Action

Piette (1996), Éducation aux médias et fonction critique. Université de Sherbrooke. Éducation et formation.

Scott, John, and Gordon Marshall "Non-participant observation." A Dictionary of Sociology. : Oxford University Press, 2009. Oxford Reference. 2009. (Version en ligne)

Torres, O (2014) L'écriture créative comme une source pour promouvoir la production écrite chez les étudiants de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona : Une Recherche Action.

# L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

## Annexes

### Annexe I – Curriculum de la Licence en Langues Étrangères.

LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS, INGLÉS-FRANCÉS											
SEMESTRE	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO	CUARTO	QUINTO	SEXTO	SEPTIMO	OCTAVO	NOVENO	DIGIMO	
COMPONENTE SOCIO-HUMANÍSTICO	65002 Cátedra Faria T-2h-2s	65404 Educación ambiental T-2h-2s	65402 Contrucción social del sujeto T-2h-2s	65403 Derecho Romano y mediación de conflictos T-2h-2s	65407 Educación y desarrollo socio-cultural T-2h-2s		65401 Ética T-2h-2s	65404 Historia Social I T-2h-2s	65402 Historia Social II T-2h-2s		
		67236 Actividad deportiva, recreativa y cultural F-2h-2s	65306 Ciencia y Contrucción T-2h-2s	67281 Informática Básica F-2 h-2s						Trabajo Social F-2h-2s	
COMPONENTE PEDAGÓGICO	65408 Educación y desarrollo humano T-2h-3C	65404 Identidad del profesional de la educación T-2h-2s	65403 Pedagogía T-4h-4s	65402 Fundamentos de aprendizaje T-2h-2s	65403 Enfoques curriculares T-2h-2s	65401 Proceso de evaluación del aprendizaje T-2h-2s		65402 Desarrollo del pensamiento profesional T-2h-2s			
	65401 Expresión corporal y artística TP-06-3HF-2s	67101 Aprendizaje y desarrollo motor TP-06-3HF-2s	65405 Educación en y para la diversidad T-2h-2s								
COMPONENTE LENGUA MATERNA	65208 Habilidades comunicativas T-2h-2s	65204 Lengaje y situación T-2h-2s	65208 Teoría lingüística T-2h-2s	65201 Comprensión e interpretación de textos T-2h-2s	65205 Producción textual T-2h-2s						65258 PRÁCTICA INTEGRAL
COMPONENTE INVESTIGATIVO				65409 Epistemología T-2h-2s	65405 Investigación Educativa I T-2h-2s	65207 Proceso Investigativo en Lengua Extranjera TP-2SE-6HF-4s	65206 Investigación Etnográfica en Lengua Extranjera TP-2SE-6HF-4s	65240 Proyecto de Investigación en Lengua Extranjera TP-2HT-6HF-4s	65225 Investigación Aplicada a la Lengua Extranjera TP-2HT-6HF-4s		
COMPONENTE LENGUA Y CULTURA EXTRANJERAS	65221 Inglés Elemental I TP-2SE-6HF-4s	65222 Inglés Elemental II TP-0HT-6HF-2s	65223 Inglés Intermedio I TP-0HT-6HF-2s	65224 Inglés Intermedio II TP-0HT-6HF-2s	65219 Inglés Avanzado I TP-0SE-6HF-3s	65220 Inglés Avanzado II TP-2SE-6HF-4s	65239 Producción de Texto Académico en Inglés TP-2HT-3HF-2s	65238 Cultura y Pensamiento Anglófono TP-1HT-3HF-2s	65230 Escritos Anglófonos TP-1HT-3HF-2s	65231 Escritos Francófonos TP-0HT-3HF-2s	
	65213 Francés Elemental I TP-2SE-6HF-4s	65214 Francés Elemental II TP-0HT-6HF-2s	65215 Francés Intermedio I TP-0HT-6HF-2s	65216 Francés Intermedio II TP-0HT-6HF-2s	65211 Francés Avanzado I TP-0SE-6HF-3s	65212 Francés Avanzado II TP-2SE-6HF-4s	65236 Producción de Texto Académico en Francés TP-2SE-3HF-2s	65237 Cultura y Pensamiento Francófono TP-0HT-3HF-2s	65232 Escritos Francófonos TP-0HT-3HF-2s	65233 Escritos Francófonos TP-0HT-3HF-2s	
COMPONENTE DIDACTICIÓN							65233 Lingüística aplicada a la enseñanza de Lengua Extranjera TP-1HT-6HF-2s	65234 Lingüística aplicada a la enseñanza de Lengua Extranjera TP-0HT-6HF-2s	65234 Proyecto Pedagógico en Lengua Extranjera TP-0HT-3HF-2s		
PRUEBAS DE EVALUACIÓN DEL PROCESO DE APRENDIZAJE	A1	A2	B1	65252 Test Lengua Francesa B1 65251 Test Lengua Inglesa B1	B2	B2	C1	C1	65252 Test Lengua Francesa B2 65253 Test Lengua Inglesa B2		TP-0HT-3HF-16s

Annexe II- Plan de classe de la semaine du 28 septembre jusqu'au 2 octobre

Leçon 9 : Où est la vérité ?

GROUPE: Français avancé V	NIVEAU: B1.2	SEMAINE N°4
<b>OBJECTIF COMMUNICATIF:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre et relater une information d'actualité.</li> <li>- Exprimer la probabilité, l'éventualité, la possibilité, la virtualité.</li> <li>- Raisonner par hypothèse et déduction.</li> </ul>	<b>OBJECTIF LINGUISTIQUE:</b> Vocabulaire: Les médias et l'information  Grammaire : - Verbes et expressions exprimant une probabilité, une éventualité, +que +indicatif.  -Emploi du futur ou du futur antérieur de l'indicatif pour exprimer l'éventualité.  -Verbes ou expressions exprimant une possibilité, une virtualité, + que + subjonctif.  -Le conditionnel pour exprimer un fait non vérifié.	<b>OBJECTIF SOCIO-CULTUREL:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Connaître les enjeux de la publicité à la télévision et conséquence sur les programmes en termes d'audience.</li> </ul>

LUNDI

ÉTAPES	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ	MINUTES	COMPÉTENCES	CONTENU	MATÉRIEL ANNEXES
OUVERTURE	-On va saluer les étudiants on va les expliquer l'organisation des activités à suivre pendant la classe.  On ouvrira la classe en montrant une image (photo des réfugiés syriens) suivi des questions d'analyse. Pour déclencher la production orale.	15 minutes	Production orale	Questions :  1. Expliquez ce que cette image évoque pour vous. 2. Qu'est-ce que vous avez savez des réfugiés syriens ? 3. D'où vient l'information que vous venez de donner? 4. Vous croyez que cette information est fiable ?	Matériel : Télévision  Annexe 1 : Image : réfugiés syriens.

DÉVELOPPEMENT	-Ensuite, on regardera une vidéo (documentaire des réfugiés Syriens)  - Après, ils devront répondre aux questions, les quelles organiseront leur compréhension orale.	30 minutes	Compréhension orale	Questions : <b>1ère écoute : Générale</b> Qu'est-ce que vous avez compris ? <b>2e écoute : Spécifique</b> -Explique la traversée pour arriver en Europe du début jusqu'à la fin. -Quels sont les mots que se répètent plus souvent ? -Vous croyez que cette vidéo nous montre un vrai exemple d'une traversée des réfugiés ?	Annexe 2 : Vidéo (7 à 8 minutes)  Annexe 3 : Article de Presse.
	-Ensuite, et dans le but de travailler la production orale. Les apprenants liront un document (article de presse) qui montrera les aspects plus importants et précis de la migration Syrienne.  -Après, ils vont avoir 15 minutes pour préparer une présentation orale. Dans laquelle ils vont répondre aux questions présentées dans la rubrique.  Pour cette activité ils vont se servir également de l'information présentée dans le documentaire et dans l'article de presse, mais surtout de ce qu'ils pensent par rapport au sujet.	1h 30	Production orale	Questions production orale. - Quelle est votre opinion et position par rapport à cette situation ? Vous pouvez comparer avec d'autres situations et donner des exemples pour élargir et compléter vos arguments.  3 minutes Groupe A : groupes de 3 personnes Groupe B : groupes de 2 personnes.	

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

<b>FERMETURE</b>	<p>Pour finir on donnera les notes individuellement, et les résultats de l'examen de la première période. Suivi des corrections correspondantes.</p> <p>Également, on expliquera les devoirs pour mercredi et vendredi prochain.</p>	45 minutes		<p><b>Devoirs:</b> -Des photocopies pour mercredi et vendredi.</p> <p>Sujets de photocopies : Essai argumentatif Caricatures Charlie hebdo</p> <p>-<b>Mercredi</b> : Lire les pages 90 et 91 et écrire les idées générales de chaque texte. + Les photocopies de l'essai argumentatif.</p> <p>-<b>Vendredi</b> : ils devront choisir une caricature. Ensuite, en tenant compte cette caricature ils vont faire une présentation orale en utilisant l'expression de la possibilité et l'hypothèse avec si. + Exercices des pages 92 et 93. Groupes de 3 personnes.</p>	Notes Examens
------------------	--	------------	--	---	---------------

### MERCREDI

ÉTAPES	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ	MINUTES	COMPÉTENCES	CONTENU	MATÉRIEL ANNEXES
<b>OUVERTURE</b>	-On va saluer les étudiants on va les expliquer l'organisation des activités à suivre pendant la classe.				

<b>DÉVELOPPEMENT</b>	<p>On va demander et expliquer de quoi s'agit l'essai argumentatif.</p> <p>Ensuite, on va réviser avec les étudiants le plan de l'essai argumentatif.</p> <p>Ensuite, on va donner un exemple d'un essai argumentatif pour qu'ils soulignent le plan de cet essai.</p> <p>Après, ils devront faire le plan d'un essai argumentatif à partir de la question suivante : <b>Les médias nous disent-ils la vérité ?</b> et en tenant compte les textes de la méthode des pages 90-91. À la suite, on va vérifier que leurs plans soient corrects.</p>	1h			Méthode : écho B1.2 Pages : 90- 91 <b>Annexe 4 :</b> Exemple d'essai argumentatif
<b>FERMETURE</b>	<p>Finalement, en suivant le plan qu'ils viennent de faire, les apprenants devront écrire leurs essais argumentatifs (250 mots minimum/ travail individuel).</p> <p>On rappellera également les devoirs pour vendredi prochain.</p>	1h		Devoir : production orale à partir des caricatures	

### VENDREDI

ÉTAPES	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ	MINUTES	COMPÉTENCES	CONTENU	MATÉRIEL ANNEXES
<b>OUVERTURE</b>	-On va saluer les étudiants on va les expliquer l'organisation des activités à suivre pendant la classe.				

# L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

<b>DÉVELOPPEMENT</b>	On continuera avec la production orale en utilisant les caricatures qu'ont été choisies et en utilisant l'expression de la possibilité et l'hypothèse avec si.				<b>Annexe 5 :</b> Caricatures Charlie Hebdo.
<b>FERMETURE</b>	Pour finir, on fera les corrections de l'activité de production orale et on expliquera les doutes de la révision de grammaire.  On rappellera les devoirs pour lundi prochain.			Devoir lundi : Travailler l'enregistrement de la page 94 et répondre aux questions de la page 95 Exercice 1.	

## ANNEXES

Annexe 1 : Image : réfugiés syriens.



Le Figaro le 14/09/2015

Annexe 2 : Vidéo de France 24 (7 à 8 minutes)



Documentaire : France 24 - 15/09/2015 Source : [www.france24.com/fr/focus/20150915-video-a-bord-chaloupe-refugies-turquie-grece-mer-lesbos-traversee](http://www.france24.com/fr/focus/20150915-video-a-bord-chaloupe-refugies-turquie-grece-mer-lesbos-traversee)

Annexe 3 : Article de Presse. L'Express

### Pourquoi la crise des migrants s'accroît maintenant

L'Europe est confrontée depuis le début de l'année 2015 à une hausse exponentielle du nombre de réfugiés. La guerre en Syrie et en Libye sont à l'origine de cette augmentation. Mais les grandes puissances portent une part de responsabilité face à l'impasse actuelle.

60% d'arrivées supplémentaires de migrants en Europe en 2015. Ils sont déjà plus de 351 000 à avoir pris le risque de traverser la Méditerranée cette année, contre 219 000 en 2014, selon l'Office international des migrations (OIM). Beaucoup ont péri en mer, comme le petit Aylan, l'enfant syrien dont la photo sur une plage turque a tant choqué, ou dans les épouvantables conditions de transport clandestin, à l'instar des 71 personnes retrouvées asphyxiées dans un camion en provenance de Hongrie.

Comment expliquer une telle hausse en 2015? Elle a deux causes. Et les grandes puissances ont leur part de responsabilité dans ces motivations.

En Syrie, la fin de l'espoir d'une sortie de crise

# L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

Annexe 4 : Exemple d'essai argumentatif

**Peut-on affirmer qu'Internet favorise la communication avec les autres ?**

Internet a révolutionné nos vies, ces dix dernières années, une des révolutions majeures de laquelle dans la plupart des pays du monde. La principale raison de son succès est la communication avec les autres humains qui prend son sens dans le fait de disposer de tous d'une liberté d'informations. Nous espérons l'effet qu'Internet est l'outil de communication le plus démocratique, même si, par ailleurs, un accès de communication peut avoir un effet inverse.

Malgré dans les années les plus récentes de son histoire, il est possible d'avoir accès à Internet à un coût modéré. Bien plus, il faut aussi que le téléphone, encore trop souvent indisponible. C'est impossible, pour des raisons financières, de téléphoner tous les jours à son ami de Tokyo, quand on habite au sud-est à Paris, il est tout à fait envisageable de lui envoyer quotidiennement des messages électroniques... ce n'est pas un fait Internet.

Le plus de ses avantages financiers et de son importance, la rapidité du traitement de l'information par Internet est incompatible avec les autres moyens de communication comme le courrier ou le téléphone. Rien ne peut, à part peut-être le téléphone, entrer en compétition avec les avantages technologiques de ce nouveau moyen de communication.

Certes, les gens en les pays de la planète ne sont pas égaux devant l'accès à Internet. Toutefois, nous pouvons affirmer qu'Internet est, devant le téléphone, le courrier postal ou le téléphone l'outil de communication le plus répandu, de moins en plus et le plus abordable et le plus techniquement performant.

Même ne possédant, cependant, pas de voir que dans un grand nombre de pays (et pas nécessairement les plus riches), la démocratisation d'Internet, et de l'information en général, a eu un impact réel sur le manière de communiquer les gens se connectent de plus en plus, certes, mais se parlent aussi de moins en moins. Au lieu de téléphoner son téléphone pour parler les gens, on leur envoie un courrier électronique. Au lieu de monter voir son collègue dans le bureau d'à côté pour lui demander un avis, on lui a fait un mail.

Au-delà même de la facilité qu'on les gens d'Internet, puisqu'ils passent de plus en plus de temps face à leur écran, Internet attire, capte les attentions des uns et des autres. Et c'est ainsi, les parents ne se préoccupent plus que leurs enfants passent des heures devant leur ordinateur, regarde dans leur chambre, regardent du côté de la vie virtuelle. Malheureusement, dans certains cas, on cherche, non pas à utiliser les outils de Internet, mais à les détourner de leur destination pour leur faire réfléchir le à une à communication avec les autres.

Internet est devenu le symbole de la communication, même devant d'autres outils modernes de communication, et il supporte les critiques de la planète. Ce ne sont pas à un réseau et améliorer la connectivité de son développement. Plus qu'un à l'égard que tout de communication est la communication, et que l'ordinateur ne dit, en aucun cas, être un frein aux relations humaines.

Annexe 5 : Caricatures Charlie Hebdo.



## Annexe III : Observation faite par la stagiaire

### OBSERVATION DE CLASSE

**Date:** Mercredi le 19 août 2015

**Heure:** 16h-18h

**Professeur :** Laura Torres

**Étudiants:** 7

**Niveau :** Français avancé I

**Salle:** ID 108

**Objectifs de la séance :** Se présenter au groupe, et donner les dates et les informations à tenir compte pour cette période.

**Observateur :** Maryan DÍAZ

Heure	DESCRIPTION DE LA CLASSE	Commentaires
-------	--------------------------	--------------

<p>16 h 10</p>	<p>Pour commencer le cours la P a demandé aux étudiants d'organiser les chaises et former un demi-cercle avec.</p> <p>Ensuite, elle a donné la bienvenue aux étudiants, elle s'est présentée. Après, elle a exposé le plan du travail de cette classe.</p> <p>Elle a mentionné les leçons qu'on allait travailler pendant cette période, et elle a remarqué également l'importance d'avoir la méthode.</p> <p>Ensuite, elle a parlé du livre de littérature, elle a écrit le titre du livre de littérature et son auteur au tableau. Elle a demandé s'ils avaient des questions.</p> <p>Après, elle a parlé des examens DELF, elle a demandé aux étudiant s'ils l'avaient présenté.</p>	<p>Elle écrit avec deux couleurs au tableau (noir et rouge) ce qui fait plus claires les remarques.</p> <p>Elle utilise EDMODO pour partager l'information du cours.</p> <p>Pour se communiquer avec les étudiants. Et pour faire les corrections de quelques devoirs qu'ils y publient.</p>
<p>16h45</p>	<p>Ensuite, elle a dit que postérieurement ils allaient parler des dates.</p> <p>Minutes après elle a parlé un peu de sa vie. Elle a continué avec le programme du cours et a divisé le groupe en petits groupes pour le lire.</p> <p>Pendant la lecture à voix haute, elle corrige quelques fautes de prononciation telles que « apprentissage »</p> <p>Elle fait le point sur l'objectif et demanda aux étudiants s'ils savaient qu'est-ce que CECR veut dire.</p>	<p>Quand quelqu'un ne comprenne pas un mot, elle écrit le mot au tableau et elle l'explique pour tous.</p>
<p>17h15</p>		

17h40	<p>Elle dit également que tout allait se traiter en français.</p> <p>Ensuite, elle demande aux étudiants de faire une production écrite.</p> <p>Elle a demandé une feuille et elle a dit que le dictionnaire était interdit.</p> <p>Cette production écrite se divise en trois parties.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1). Présentation personnelle (elle donne des exemples)</li><li>2). Mes difficultés en FLE</li><li>3). Mes atteintes dans le cours du FLE.</li></ol> <p>Elle reste début tandis qu'ils font l'activité</p> <p>Elle se de place par la salle en donnant des idées tandis qu'ils sont en train d'écrire.</p> <p>Les apprenants finissent l'activité.</p> <p>Elle dit que pour la classe prochaines il faudra faire une révision des quelques temps verbaux et sujet grammaticaux.</p> <p>Ensuite elle écrit au tableau :</p> <p>Le passé composé</p> <p>L'imparfait</p> <p>Le plus-que-parfait</p> <p>Le subjonctif</p> <p>Le conditionnel présent et passé</p> <p>Le COD-COI</p> <p>Pour finir, l'enseignante efface le tableau</p>	
-------	---	--

## L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES

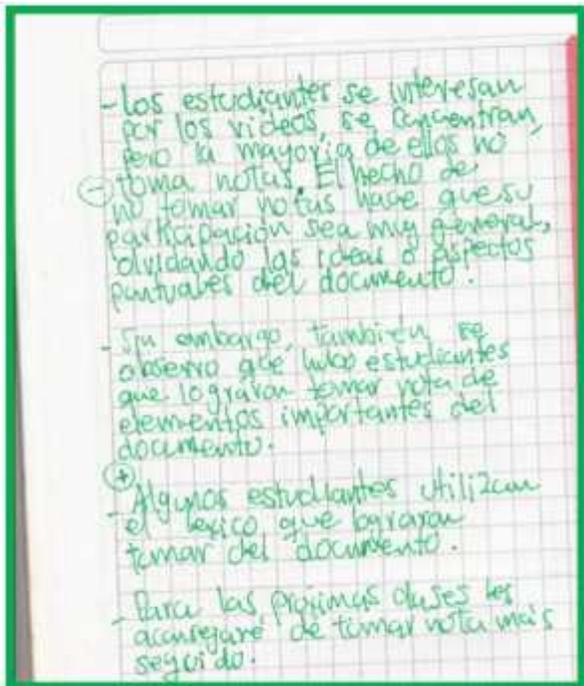
### Annexe IV : Grille de la production orale d'un des exercices.

Grille d'évaluation de production orale

Nom : \_\_\_\_\_ Note : \_\_\_\_/5

Activité : Présentation du jeu	0	0.1	0.2	0.3	0.4	0.5	0.6	0.7	0.8	0.9	1	1.3	1.5	1.6	1.8	2	Commentaires
Peut présenter et expliquer avec assez de précision les indications, les règles et les pénalités du jeu.																	
Peut se servir du support didactique pour mettre en place le jeu																	
<b>Lexique</b> Possède une bonne variété de vocabulaire pour varier sa formulation et éviter des répétitions.																	
<b>Morphosyntaxe</b> Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes.																	
<b>Maîtrise du système phonologique</b> A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.																	

### Annexe V : Extraits du Journal de bord



La mayoría de los estudiantes no desarrolló los ejercicios de gramática del método.

- Algunos de ellos expresaron que no los hicieron porque no entendieron la explicación del libro, y otros que simplemente no los hicieron.

- Sin embargo durante la explicación y revisión que se hizo en clase de estos temas, ellos estuvieron atentos.

- La explicación y revisión del tema de gramática fue más sencilla esta semana.

- Comenzar la clase con una canción los motivó significativamente.

- Por otro lado, los apuntes y el uso de diferentes colores en el tablero les ayudó a comprender rápidamente.

- Repetición:

- Buscaré más ejercicios para que ellos puedan seguir, y concentrar más tiempo en los temas de gramática.

Aspectos positivos:

- Hay la mayoría de los estudiantes hizo la tarea.

- Los estudiantes participan cada vez más, ya me sé todos los nombres y eso me permite guiarlos a participar.

Aspectos negativos:

- Algunos estudiantes van a clase solo un día a la semana.

- Algunos estudiantes improvisan sus producciones orales.

*L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES*

**Annexe VI : Emploi du temps de la stagiaire**

	<b>LUNDI</b>	<b>MARDI</b>	<b>MERCREDI</b>	<b>JEUDI</b>	<b>VENDREDI</b>
<b>Français avancé V: A</b>	9h à 12h RG 203		10h à 12h IC 105		8h à 10h IC 105
<b>Français avancé V: B</b>	17h à 20h Centre de ressources		16h à 18h ID 108		16h à 18h ID 104
<b>Club de conversation</b>					18h à 20h Casona
<b>Séances DELF B1</b>					10h à 12h ISER
<b>Réunion professeurs de français.</b>		14h à 16h Département de langues étrangères.			
<b>Réunion superviseur</b>				10h à 12h Département de langues étrangères.	

**Annexe VI : Questionnaire**

Fecha: 04-10-2015

Hora: 10:30 Am

Lugar: SXR + 1C 105

Investigadora: Maryan Diaz Ferrer

Participante:

L'UTILISATION DES MÉDIAS FRANÇAIS EN TANT QU'OUTILS PÉDAGOGIQUES POUR CONTRIBUER AU DÉVELOPPEMENT DE LA PRODUCTION ORALE CHEZ LES ÉTUDIANTS DE LA LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES DE L'UNIVERSITÉ DE PAMPLONA: UNE RECHERCHE ACTION.

*Instrucciones: el cuestionario que se realizará a continuación contribuirá en el proceso de recopilación de información de la investigación que se está realizando y que previamente se le ha expuesto. En esta ocasión se propondrán cinco preguntas en su respectivo orden. Estas preguntas están relacionadas con el proceso que se lleva a cabo en lo que se refiere a la implementación de los medios de comunicación (televisión, prensa, afiches publicitarios...) como herramienta pedagógica para contribuir al desarrollo de la producción oral en los estudiantes de francés avanzado I.*

*Durante la realización de éste, usted podrá responder con libertad a las preguntas expuestas. De igual forma, estaré dispuesta a aclarar todas las dudas que se presenten durante la realización del mismo.*

**Objetivo del cuestionario:** Conocer las percepciones y opiniones de los estudiantes respecto al trabajo que se realiza con los medios de comunicación franceses durante el proceso de práctica para contribuir al desarrollo de la producción oral.

**Preguntas:**

1. ¿Considera usted que los medios de comunicación franceses le permiten trabajar la producción oral dentro de la clase? ¿Por qué?

Si, ya que gracias a estos medios, podemos realizar ejercicios de en los cuales podemos poner en práctica el aprendizaje que se ha adquirido

2. ¿Cuáles son las ventajas que usted ha encontrado al momento de hablar, opinar o trabajar a partir de un documento mediático?

Las temas que podemos encontrar en un documento mediático son de actualidad y esto nos permite expresar claramente nuestras ideas y argumentar nuestros puntos de vista, también nos brinda la oportunidad de adquirir nuevo vocabulario.

3. ¿Cuáles son los inconvenientes que usted ha encontrado al momento de hablar, opinar o trabajar a partir de un documento mediático?

Quizás, un inconveniente sería - los temas seleccionados ya que pueden tornarse un poco aburridos o no pueden llamar la atención para el estudiante.

4. ¿Cuáles actividades de las que se han propuesto lo han motivado a hablar más? ¿Por qué?

- Ver reportajes, es una actividad que lo motiva a uno a indagar, a investigar y a saber del tema y así hablar y debatir si es el caso.

5. ¿Considera usted que el uso de estos medios le permite trabajar la competencia sociocultural en el aula de clase?

Si, ya que si estamos continuamente informados - de los temas de actualidad, podremos opinar y argumentar con propiedad de dichas problemáticas.

6. ¿La utilización de los medios de comunicación en clase lo ha motivado a consultarlos en su vida cotidiana? ¿Por qué?

Si, puesto que genera un interés por conocer la situación actual de lo que está pasando en el mundo, especialmente en Francia, y además nos permite adquirir una mejor capacidad de comprensión.

7. ¿Cómo le gustaría que los medios de comunicación sean utilizados en clase?

